

HANSAWORLD PAKALPOJUMU ABONĒŠANAS LĪGUMS

No.

SVARĪGI – LŪDZU, RŪPĪGI IZLASIET:

**HANSAWORLD PAKALPOJUMU IZMANTOŠANA IR PAKĻAUTA
REGULĀRIEM IKMĒNEŠA MAKSĀJUMIEM**

Šis HansaWorld Pakalpojumu abonēšanas līgums („Līgums”) ir oficiāla vienošanās starp jums kā individuālu komersantu, uzņēmumu vai organizāciju („Abonents”) un HansaWorld izplatītāju, kurš sniedz HansaWorld Pakalpojumus (turpmāk tekstā „HW”), par HansaWorld Pakalpojumiem, kas tiek sniegti, izmantojot attiecīgo datorsistēmu un ļaujot Abonentam izmantot noteiktas funkcijas, kas ļauj Abonentam uzglabāt un apstrādāt Abonenta datus, un citiem pakalpojumiem saistībā ar HansaWorld Programmatūru („Pakalpojumi”). Lai varētu izmantot Pakalpojumus, Abonentam ir jābūt spēkā esošam Galalietotāja licences līgumam par HansaWorld Programmatūru, kas ļauj Abonentam piekļūt un lietot Pakalpojumus Abonenta datu apstrādei un saņemt citus Pakalpojumus šajā Līgumā noteiktajā kārtībā.

AKCEPTĒJOT ŠO LĪGUMU, ATZĪMĒJOT ATTIECĪGO LODZIŅU, VAI JEBKĀDĀ CITĀ LĪDZĪGĀ VEIDĀ, KAS IETVERTS PAKALPOJUMU SASKARNĒ VAI MŪSU MĀJAS LAPĀ, KUR IR SNIEGTA ATSAUCE UZ ŠO LĪGUMU, VAI LEJUPIELĀDĒJOT VAI SĀKOT IZMANTOT PAKALPOJUMUS, VAI VEICOT JEBKĀDAS APSTIPRINOŠAS DARBĪBAS, TAJĀ SKAITĀ, BET NEAPROBEŽOJOTIES AR, PAKALPOJUMU ABONĒŠANAS MAKSAS SAMAKSU, JŪS PIEKRĪTĀT ŠĪ LĪGUMA NOTEIKUMIEM.

JA JŪS SLĒDZĀT ŠO LĪGUMU UZŅĒMUMA VAI CITAS JURIDISKAS PERSONAS VĀRDĀ, JŪS APLIECINĀT, KA JUMS IR TIESĪBAS MINĒTĀS ORGANIZĀCIJAS UN TĀS FILIĀĻU VĀRDĀ UZŅĒMTIES ŠAJĀ LĪGUMĀ NOTEIKTĀS SAISTĪBAS, UN ŠAJĀ GADĪJUMĀ TERMINI „JŪS” UN „JŪSU” ATTIECAS UZ MINĒTO ORGANIZĀCIJU UN TĀS FILIĀLĒM. JA JUMS NAV ŠĀDU TIESĪBU, VAI JA JŪS NESAPROTAT VAI NEPIEKRĪTĀT ŠIEM NOTEIKUMIEM UN NOSACĪJUMIEM, JŪS NEDRĪKSTAT AKCEPTĒT ŠO LĪGUMU UN IZMANTOT PAKALPOJUMUS. TĪKS UZSKATĪTS ARĪ, KA MINĒTĀS ORGANIZĀCIJAS UN TO FILIĀLES PIEKRĪT ŠĪ LĪGUMA NOTEIKUMIEM UN UZŅEMAS TAJĀ MINĒTĀS SAISTĪBAS, VEICOT JEBKĀDAS APSTIPRINOŠAS DARBĪBAS, TAJĀ SKAITĀ, BET NEAPROBEŽOJOTIES AR, PAKALPOJUMU ABONĒŠANAS MAKSAS SAMAKSU

Ja jums ir jebkādas šaubas par kādu no šī Līguma noteikumiem, pirms tā akceptēšanas, lūdzu, konsultējieties ar profesionālu juristu.

Pievērsiet īpašu uzmanību šī Līguma punktiem par atbildības ierobežošanu un atbildības izņēmumiem.

No.

1 Lat Subscription Agreement for HW Services March2015

SUBSCRIPTION AGREEMENT FOR HANSAWORLD SERVICES

No.

IMPORTANT - PLEASE READ THIS CAREFULLY

**THE USE OF HANSAWORLD SERVICES IS SUBJECT TO
RECURRING MONTHLY PAYMENTS**

This Subscription Agreement for HansaWorld Services (“the Agreement”) is a legal agreement between you as a sole trader, company or organisation (“the Subscriber”) and HansaWorld distributor who is providing the HansaWorld Services (hereinafter “HW”) in respect of the HansaWorld services rendered through the respective computer system and allowing the Subscriber to use certain functions, allowing the Subscriber to store and process Subscriber’s data and other HansaWorld Software related services (“the Services”). The use of Services requires the Subscriber to have a valid End-User Licence Agreement for HansaWorld Software allowing the Subscriber to access and use the Services for processing of Subscriber’s data and receive other Services as defined herein.

BY ACCEPTING THIS AGREEMENT, EITHER BY CLICKING A BOX INDICATING YOUR ACCEPTANCE OR BY ANY OTHER SIMILAR MEANS IN THE SERVICES INTERFACE OR AT OUR WEBSITE WHICH REFERENCES THIS AGREEMENT OR BY DOWNLOADING OR STARTING THE USE OF THE SERVICES, OR BY TAKING ANY AFFIRMATIVE ACTIONS SUCH AS BUT NOT LIMITED TO PAYING THE SUBSCRIPTION FEE FOR THE SERVICES YOU AGREE TO THE TERMS OF THIS AGREEMENT.

IF YOU ARE ENTERING INTO THIS AGREEMENT ON BEHALF OF A COMPANY OR OTHER LEGAL ENTITY, YOU REPRESENT THAT YOU HAVE THE AUTHORITY TO BIND SUCH ENTITY AND ITS AFFILIATES TO THESE TERMS AND CONDITIONS, IN WHICH CASE THE TERMS “YOU” OR “YOUR” SHALL REFER TO SUCH ENTITY AND ITS AFFILIATES. IF YOU DO NOT HAVE SUCH AUTHORITY, IF YOU DO NOT UNDERSTAND, OR IF YOU DO NOT AGREE WITH THESE TERMS AND CONDITIONS, YOU MUST NOT ACCEPT THIS AGREEMENT AND MAY NOT USE THE SERVICES. SUCH ENTITIES AND ITS AFFILIATES SHALL ALSO BE CONSIDERED TO AGREE TO THE TERMS OF THIS AGREEMENT AND TO BE BOUND BY THEM BY TAKING ANY AFFIRMATIVE ACTIONS SUCH AS BUT NOT LIMITED TO PAYING THE SUBSCRIPTION FEE FOR THE SERVICES.

If you have any doubt regarding any of the provisions of this Agreement please seek professional legal advice before accepting it.

Particular attention should be paid to the limitation and exclusion of liability clauses in this Agreement.

<p>1. Spēkā stāšanās brīdis</p> <p>1.1 Šis Līgums stājas spēkā no līguma akceptēšanas brīža saskaņā ar iepriekš aprakstīto procedūru, vai sākot izmantot Pakalpojumus, atkarībā no tā, kurš notikums no šiem ir vispirms.</p>	<p>1. Commencement</p> <p>1.1 This Agreement comes into force from the moment you accept the agreement as described above or the Services are used for the first time, whichever is earlier.</p>
<p>2. Definīcijas</p> <p>2.1 Dokumentācija</p> <p>Tie ir visi un jebkuri HW izstrādāti un ar Pakalpojumiem, par kuriem Abonents ir samaksājis Abonēšanas maksu, saistīti elektroniskie un rakstiskie līdzekļi un apraksti, kas dod Abonentam tiesības laiku pa laikam izmantot šos Pakalpojumus, un jebkuri HW izstrādāti apraksti attiecībā uz Pakalpojumiem vai Programmatūru, ko izmanto, lai nodrošinātu piekļuvi Pakalpojumiem.</p>	<p>2. Definitions</p> <p>2.1 Documentation</p> <p>Shall mean all and any electronic and written aids and descriptions developed by HW in relation to the Services, for which the Subscriber has paid a Subscription Fee for the right of use of such Services from time to time, and any descriptions developed by HW in relation to the Services or the Software used to provide access to the Services.</p>
<p>2.2 Pakalpojumu aktivizēšanas atslēgas vai Aktivizēšanas atslēgas</p> <p>Tie ir faili, kodi vai datora ziņojumi, kuri, līdzīgi atslēgām, nodrošina Abonentam iespēju piekļūt un izmantot Pakalpojumus.</p>	<p>2.2 Services Enabler Keys or Enabler Keys</p> <p>Shall mean the files, codes or computer messages which, like a key, enables the Subscriber to access and use the Services.</p>
<p>2.3 Aparatūra</p> <p>Iekārtas, kuras Abonents izmanto Pakalpojumu saņemšanai.</p>	<p>2.3 Hardware</p> <p>The equipment used by the Subscriber to receive the Services.</p>
<p>2.4 HW Grupa</p> <p>Tās ir HW uzņēmumu grup juridiskās personas.</p>	<p>2.4 HW Group</p> <p>Shall mean the legal entities belonging to the HW group of companies.</p>
<p>2.5 Iekšējie lietotāji</p> <p>Tie ir Abonenta vai Apakšabonenta darbinieki vai līgumstrādnieki, kuriem Abonents ir piešķīris tiesības izmantot Pakalpojumus darbam Abonenta vai Apakšabonenta labā, un par kuriem Abonents ir samaksājis attiecīgo Abonēšanas maksu par tiesībām izmantot Pakalpojumus.</p>	<p>2.5 Internal Users</p> <p>Shall mean employees or contractual workers for the Subscriber or for Sub-Subscriber which have been authorized by the Subscriber to use the Services in their work for the Subscriber or for Sub-Subscriber, and for which the Subscriber has paid the respective Subscription fee for the right of use of the Services.</p>
<p>2.6 Līgums</p> <p>Tas ir šis HansaWorld Pakalpojumu abonēšanas līgums.</p>	<p>2.6 The Agreement</p> <p>Shall mean this Subscription Agreement for the HansaWorld Services.</p>
<p>2.7 Abonēšanas maksa</p> <p>Tā ir sākotnējā un/vai periodiskā (parasti ikmēneša) abonēšanas maksa, kas Abonentam jāmaksā par tiesībām izmantot Pakalpojumus.</p> <p>Kā norādīts spēkā esošajā HansaWorld cenrādī, Abonēšanas maksa par nākamā abonēšanas periodu ir jāsamaksā avansā (parasti vienu kalendāro mēnesi iepriekš),</p>	<p>2.7 Subscription Fee</p> <p>Shall mean the initial and/or periodical, normally monthly subscription fee that the Subscriber is required to pay for the right to use the Services.</p> <p>The Subscription Fee, as specified in HansaWorld prevailing price list, is payable in advance for the next subscription period, normally one calendar month, unless otherwise</p>

	<p>stated in the Services pack description, HW prevailing Price list and/or invoice issued by HW. If the month is less than a full calendar month, the fee is not reduced or prorated.</p>
<p>2.8 Attālināts klientu atbalsts</p> <p>Tas ir attālināts klientu atbalsts attiecībā uz Pakalpojumiem (piemēram, palīdzība pa tālruni), ko sniedz HW vai HW partneris.</p>	<p>2.8 Remote Support</p> <p>Shall mean remote support regarding the Services (e.g. telephone support) that HW or HW partner provides.</p>
<p>2.9 Programmatūra</p> <p>Tā ir HansaWorld Programmatūra, kuras lietošanas tiesības Lietotājs ir ieguvis saskaņā ar HansaWorld Programmatūras galalietotāja licences līgumu, un kas tiek izmantota, lai piekļūtu Pakalpojumiem.</p>	<p>2.9 Software</p> <p>Shall mean the HansaWorld Software the right of use of which the User acquired under the End-User Licence Agreement for HansaWorld Software and which is used to access the Services.</p>
<p>2.10 Apakšabonentu</p> <p>Tās ir visas trešās personas, kurām Abonents ir iegādājies un apmaksājis tiesības izmantot noteiktus Pakalpojumus. Šīs trešās personas ir fiziskas vai juridiskas personas, kas nav lešķējie lietotāji (piemēram, bet ne tikai, Abonenta filiāles, partneri, klienti un piegādātāji).</p>	<p>2.10 Sub-Subscribers</p> <p>Shall mean all third parties for which the Subscriber has acquired and paid for the right of use of certain Services. Such third parties are persons who or entities which are not Internal Users (such as, but not limited to, the Subscriber's affiliates, partners, customers and suppliers).</p>
<p>2.11 Sistēma</p> <p>Tie ir Pakalpojumi, programmatūras vide un saskarne, kas padara Pakalpojumus pieejamus lietošanai, tostarp, bet ne tikai HansaWorld Programmatūra, kas nodrošina piekļuvi Pakalpojumiem un funkcijām, kā arī aparatūru, trešo pušu programmatūru un, vissvarīgākais, Abonenta datus un Abonenta unikālos iestatījumus.</p>	<p>2.11 System</p> <p>Shall mean the Services, software environment and interface making the Services available to use, including but not limited to HansaWorld Software providing the access to the Services and functions, together with hardware, third party software and most importantly the Subscriber's data and the Subscriber's unique settings.</p>
<p>2.12 Teritorija</p> <p>Tā ir teritorija, kurā ir reģistrēts HW izplatītājs, kurš sniedz Pakalpojumus.</p>	<p>2.12 Territory</p> <p>Shall mean the territory where the HW distributor providing the Services is registered.</p>
<p>2.13 Atjauninājumi</p> <p>Tās ir jaunās Pakalpojumu versijas, kuras HW laiku pa laikam izlaiž un/vai padara pieejamus abonēšanai.</p>	<p>2.13 Updates</p> <p>Shall mean new versions of the Services which HW may from time to time release and/or make available for subscription.</p>
<p>2.14 Pakalpojumu izmantošana</p> <p>Ir jebkura un visa veida darbības un/vai mijiedarbība ar Sistēmu, piemēram, tajā skaitā, bet neaprobežojoties ar lejupielādi, instalēšanu, atvēršanu, aplūkošanu, testēšanu, saistītās Programmatūras un Pakalpojumu saskarnes kopēšanu, datu ievadīšanu Pakalpojumu vidē, reālo datu ievadīšana un/vai apstrādi.</p>	<p>2.14 Use of the Services</p> <p>Shall mean any and all means of the activities and/or interactions with the System such as, but not limited to, downloading, installing, opening, viewing, testing, copying the related Software and Services interface, entering data into the Services environment, entering and/or processing real data.</p>
<p>2.15 Definīciju piemērošana</p> <p>2.15.1 Ja kontekstā iederas, visas atsauces uz vienskaitli ietver arī daudzskaitli, visas atsauces uz daudzskaitli ietver arī</p>	<p>2.15 Applicability of Defined Terms</p> <p>2.15.1 Where the context so admits, any reference to the singular includes the plural, any references to the plural includes</p>

vienskaitli, un visas atsauces uz vienu dzimti ietver arī atsauces uz visām dzimtēm.	the singular, and any reference to one gender includes all genders.
2.15.2 Šajā Līgumā atsauce uz līguma punktu ir atsauce uz šajā Līgumā ietvertu punktu.	2.15.2 In this Agreement, a reference to a Clause is a reference to a Clause in this Agreement.
2.15.3 Līguma nodaļu nosaukumi ir paredzēti tikai ērtībai un nekādā veidā neietekmē tā struktūru vai interpretāciju.	2.15.3 The Headings of this Agreement are for convenience only and shall not constrain or affect its construction or interpretation in any way whatsoever.
3. Pakalpojumu tvērums	3. Scope of the Services
3.1 Bezmaksas izmēģināšana	3.1 Free Trial
3.1.1 Pēc reģistrēšanās bezmaksas izmēģinājumam, ja šāda Pakalpojumu bezmaksas izmēģināšana tiek piedāvāta, HW var Abonentam izmēģinājuma veidā, bez maksas, pilnībā vai daļēji darīt pieejamus dažus Pakalpojumus līdz brīdim, kas ir vispirms: a) bezmaksas izmēģinājuma perioda beigās, kas noteiktas Pakalpojumu komplekta aprakstā vai HW mājas lapā, par kuriem Abonents ir reģistrējies vai reģistrējas, lai izmantotu attiecīgos Pakalpojumus, vai b) Pakalpojumu abonēšanas sākuma datums. Mājas lapā, kur reģistrējas izmēģinājumam, vai Pakalpojumu komplekta aprakstā var būt ietverti papildu noteikumi un nosacījumi attiecībā uz izmēģinājumu. Jebkuri šādi papildu noteikumi un nosacījumi ir iekļauti šajā Līgumā atsauces veidā un ir juridiski saistoši. Šī Līguma noteikumi un nosacījumi ar īpašajiem nosacījumiem, kas izklāstīti 3.1 punktā, ir spēkā arī izmēģinājuma periodā.	3.1.1 Upon registration for a free trial, if such free trial of the Services is provided, HW may make some of the Services either in full or in part available to the Subscriber on a trial basis free of charge until the earlier of (a) the end of the free trial period specified in the Services Pack description or HW web page for which the Subscriber is registered or is registering to use the applicable Services or (b) the start date of subscription to the Services. Additional trial terms and conditions may appear on the trial registration web page or in the Services pack description. Any such additional terms and conditions are incorporated into this Agreement by reference and are legally binding. Terms and conditions of this Agreement with special conditions stated in Clause 3.1 apply also during the trial period.
VISI DATI, KURUS ABONENTS IEVADA SISTĒMĀ, UN VISI SISTĒMAS PIELĀGOJUMI, KO VEICIS ABONENTS VAI KAS VEIKTI ABONENTAM LIETOTĀJA BEZMAKSAS IZMĒĢINĀJUMA PERIODĀ, TIKS NEAIGRIEZENISKI ZAUDĒTI, JA ABONENTS NEABONĒS TOS PAŠUS PAKALPOJUMUS, KURUS TAS IZMANTO IZMĒĢINĀJUMA PERIODĀ, NEABONĒS PAKALPOJUMU ATJAUNINĀJUMUS VAI NEEKSPORTĒS ŠOS DATUS NO SISTĒMAS PIRMS IZMĒĢINĀJUMA PERIODA BEIGĀM. ABONENTS NEVAR PĀRNEST IZMĒĢINĀJUMA PERIODA LAIKĀ IEVADĪTOS DATUS VAI VEIKTOS PIELĀGOJUMUS UZ SISTĒMU, KAS IR ZEMĀKA LĪMENA NEKĀ IZMĒĢINĀJUMĀ IZMANTOTĀ SISTĒMA; TĀPĒC, JA ABONENTS ABONĒ PAKALPOJUMUS, KAS IR ZEMĀKA LĪMENA NEKĀ IZMĒĢINĀJUMĀ IZMANTOTIE PAKALPOJUMI, ABONENTAM JĀEKSPORTĒ SAVI DATI NO SISTĒMAS PIRMS IZMĒĢINĀJUMA PERIODA BEIGĀM, JO PRETĒJĀ GADĪJUMĀ ŠIE DATI TIKS NEATGRIEZENISKI ZAUDĒTI.	ANY DATA THE SUBSCRIBER ENTERS INTO THE SYSTEM, AND ANY CUSTOMIZATIONS MADE TO THE SYSTEM BY OR FOR THE SUBSCRIBER, DURING USER'S FREE TRIAL PERIOD WILL BE PERMANENTLY LOST UNLESS THE SUBSCRIBER SUBSCRIBES TO THE SAME SERVICES AS THAT COVERED BY THE TRIAL, SUBSCRIBES TO THE UPGRADED SERVICES, OR EXPORT SUCH DATA FROM THE SYSTEM, BEFORE THE END OF THE TRIAL PERIOD. THE SUBSCRIBER CANNOT TRANSFER DATA ENTERED OR CUSTOMIZATIONS MADE DURING THE FREE TRIAL TO A SYSTEM THAT WOULD BE A DOWNGRADE FROM THAT COVERED BY THE TRIAL; THEREFORE, IF THE SUBSCRIBER SUBSCRIBES TO THE SERVICES THAT WOULD BE A DOWNGRADE FROM THAT COVERED BY THE TRIAL, THE SUBSCRIBER MUST EXPORT IT'S DATA FROM THE SYSTEM BEFORE THE END OF THE TRIAL PERIOD OR IT'S DATA WILL BE PERMANENTLY LOST.
BEZMAKSAS IZMĒĢINĀJUMA PERIODA LAIKĀ PAKALPOJUMI TIEK SNĪEGTI „TĀDI KĀ IR” („AS IS”), BEZ JEBKĀDĀM GARANTIJĀM.	DURING THE FREE TRIAL THE SERVICES ARE PROVIDED “AS IS” WITHOUT ANY WARRANTY.
Abonentam ir pienākums pārskatīt visu pieejamo Dokumentāciju (piemēram, rokasgrāmatas, apmācību materiālus, demonstrācijas u.c.), kā arī izmēģināt Pakalpojumus un Sistēmu izmēģinājuma perioda laikā, lai iepazītos ar piedāvātajām iespējām un funkcijām, un pārliecinātos par to atbilstību Abonenta prasībām, kā arī lai	The Subscriber shall review any available Documentation (e.g. manuals, training materials, demos etc) as well as test the Services and the System during the trial period so that the Subscriber becomes familiar with the features and functions provided as well as finds it appropriate for itself and becomes familiar with the applicable fees and evaluates

iepažītos ar piemērojamajām maksām un izvērtētu savu materiālo stāvokli pirms sākt Pakalpojumu abonēšanas. Ja Abonents uzskata, ka pieejamā Dokumentācija, Pakalpojumu komplektu apraksts(-i) nav pietiekami, vai ka Bezmaksas izmēģinājuma periods nav pietiekoši ilgs, lai pieņemtu lēmumu par to, vai Pakalpojumi atbilst Abonenta mērķiem un prasībām, vai lai pilnībā iepažītos ar Pakalpojumu iespējām un funkcijām, vai lai noskaidrotu, vai piemērojamās maksas un noteikumi Abonentam ir pieņemami, Abonents nav tiesību abonēt Pakalpojumus.

3.2 Tiesības izmantot Pakalpojumus

3.2.1 Pēc Pakalpojumu abonēšanas HW piešķir Abonentam citiem nepiešķiramu, nenododamu un neekskluzīvu iespēju (tiesības) piekļūt un izmantot Pakalpojumus tādā konfigurācijā, par kādu Abonents un HW savstarpēji vienojas un/vai, kas norādīta Pakalpojumu komplekta aprakstā ar nosacījumu ka attiecīgā Abonēšanas maksas ir samaksāta un Abonents pilda savus šajā Līgumā noteiktos pienākumus. Piešķirtās tiesības izmantot Pakalpojumus ir spēkā tikai vienu kalendāro mēnesi, balstoties uz ikmēneša abonēšanas principu, ja vien HW un Abonents nav īpaši vienojušies citādi. Abonēšanas periods tiek automātiski pagarināts par nākamo periodu, kas ir vienāds ar to periodu, kurš izbeidzas, ja vien Līgums netiek izbeigts šajā Līgumā noteiktajā kārtībā. Ērtības un vieglākas uztveres labad Abonenta ikmēneša abonementu var saukt arī par „Pakalpojumu abonementu”.

3.2.2 Abonentam tiek piešķirtas tiesības izmantot Pakalpojumu izplatīšanas versiju, kas ir aktuāla šī Līguma noslēgšanas brīdī vai versiju, kas ir aktuāla katra atjaunošanas perioda sākuma datumā, kā norādīts šī Līguma 3.1.1 punktā, atkarībā no tā, kurš no nosacījumiem iestājas vēlāk. Vecākas Pakalpojumu versijas var izmantot, tikai īpaši vienojoties par to ar HW.

3.2.3 HW patur visas tiesības, kas ar šo Līgumu nav tieši piešķirtas Abonentam.

3.3 Abonēšanas maksa un maksājumi

3.3.1 Abonentam ir pienākums maksāt Abonēšanas maksu par Pakalpojumu izmantošanu un/vai dažādu veidu Pakalpojumu komplektiem, kurus Abonents abonē, avansā par nākamo abonēšanas periodu, samaksājot Abonēšanas maksas summu, kas noteikta spēkā esošajā HW cenrādī. Abonēšanas maksa ir atkarīga no Abonenta abonētajiem Pakalpojumiem un/vai Pakalpojumu komplekta, nevis no faktiski izmantotajiem Pakalpojumiem. Maksājumu saistības ir neatceļamas un veiktie maksājumi netiek atmaksāti. Attiecīgā ikmēneša abonēšanas termiņa laikā nevar samazināt lietotāju skaitu un/vai Abonenta abonētā Pakalpojumu komplekta konfigurāciju, vai pāriet uz zemāku Pakalpojumu līmeni. Abonēšanas maksa tiek balstīta uz viena mēneša periodiem, kuri sākas abonēšanas sākuma datumā un katra nākamā mēneša abonēšanas perioda atjaunošanas datumā. Tāpēc Abonēšanas maksu par papildu lietotājiem un/vai papildu Pakalpojumiem, kas

its material situation before the Subscriber starts the subscription to the Services. Should the Subscriber find the available Documentation, Services Pack description(s) not enough or the Free Trial Period not long enough for making a decision either the Services fit the purpose of the Subscriber and meet it's expectations, or to become fully familiar with the features and functions of the Services or to find out that applicable fees and terms are appropriate for the Subscriber, the Subscriber must not subscribe to the Services.

3.2 Right to use the Services

3.2.1 Upon subscription to the Services, HW grants to the Subscriber a non-assignable, non-transferable and non-exclusive possibility (right) to access and use the Services in the configuration agreed between the Subscriber and HW and/or stated in the Services pack description subject to the applicable Subscription Fee being paid for and the Subscriber fulfils its obligations under the present Agreement. The granted right to use the Services is only for a limited term of one calendar month on monthly subscription basis unless otherwise specifically agreed between HW and the Subscriber. The subscription term is renewing automatically for additional periods equal to the expiring term, unless terminated as provided herein. For the purposes of convenience and ease of understanding, monthly subscription by the Subscriber may also be referred to as “Subscription for the Services”.

3.2.2 The Subscriber is granted the right to use the current distribution version of the Services at commencement of this Agreement or at the starting date of each renewal period as stated in the Clause 3.1.1 of the present Agreement whichever is later. Earlier versions of the Services can only be used on express agreement with HW.

3.2.3 HW reserves all rights not expressly granted to the Subscriber in this Agreement.

3.3 Subscription Fee and Payments

3.3.1 The Subscriber shall pay the Subscription Fee for the use of the Services and/or different types of the Services packs which the Subscriber is subscribed to in advance for the next subscription period and the amount of the Subscription Fee determined by HW's prevailing Price list is paid. The Subscription Fee is based on the Services and/or Services pack the Subscriber is subscribed to and not actual usage. Payment obligations are noncancellable and fees paid are non-refundable. The number of users and/or the Services pack configuration the Subscriber is subscribed to cannot be decreased/downgraded during the relevant monthly subscription term. Subscription fee is based on monthly periods that begin on the subscription start date and each monthly anniversary thereof; therefore, Subscription Fee for additional users and/or additional Services added during a monthly period will be charged for that full monthly period and the monthly periods remaining in the subscription term.

pievienoti mēneša abonēšanas periodā, jāmaksā par pilnu šī mēneša periodu un par atlikušajiem abonēšanas termiņa mēneša periodiem.

- 3.3.2 Uz dažiem Pakalpojumu veidiem un Pakalpojumu komplektiem var attiekties Sākotnējā abonēšanas maksa, kas nosakāma saskaņā ar spēkā esošo HW Cenrādi. Ja šis Līgums tiek izbeigts pēc Abonenta vai HW iniciatīvas, neatkarīgi no izbeigšanas iemesla, kā arī jebkurā citā gadījumā, minētā Sākotnējā abonēšanas maksa ir neatceļama un netiek atmaksāta. Abonentam ir pienākums, saskaņā ar šī Līguma noteikumiem, un jo īpaši saskaņā ar šī Līguma 3.1 punktu, pārskatīt visu pieejamo Dokumentāciju (piemēram, rokasgrāmatas, apmācību materiāli, demo u.c.), ja tāda ir, kā arī izmēģināt Pakalpojumus izmēģinājuma perioda laikā, ja šāds izmēģinājuma periods tiek nodrošināts, un iepazīties ar Pakalpojumu piedāvātajām iespējām un funkcijām, kā arī iepazīties un pārliecināties par piemērojamo maksu atbilstību sev, izvērtējot savu materiālo stāvokli pirms Pakalpojumu abonēšanas un attiecīgās(-o) sākotnējās(-o) un/vai periodiskās(-o) abonēšanas maksas(-u) samaksas. .
- 3.3.3 Gadījumā, ja Sākotnējās abonēšanas maksas samaksa dod Abonentam tiesības nākotnē maksāt pazeminātu periodisko abonēšanas maksu un/vai sniedz jebkādu fiksētas periodiskās abonēšanas maksas apmēra garantiju, kas paredzēta spēkā esošajā HW Cenrādī un/vai Pakalpojumu komplekta aprakstā, šī pazeminātās periodiskās abonēšanas maksas un/vai fiksētās periodiskās abonēšanas maksas garantija ir spēkā 24 (divdesmit četrus) kalendāros mēnešus no Sākotnējās abonēšanas maksas samaksas dienas, ja vien ar HW nav panākta cita rakstiska vienošanās, vai ja spēkā esošajā HW Cenrādī vai Pakalpojumu komplekta aprakstā, kas ir spēkā Sākotnējās abonēšanas maksas samaksas datumā nav nepārprotami noteikts citādi.
- 3.3.4 HW ir tiesības vienpusēji grozīt spēkā esošo Cenrādi un/vai Pakalpojumu komplekta aprakstu, ievieojot paziņojumu par veiktajām izmaiņām HW mājas lapā vai trešās personas vidē, kas tiek izmantota Pakalpojumu izplatīšanai, vismaz vienu mēnesi pirms izmaiņu stāšanās spēkā. Ja HW izmanto minētās tiesības, Abonentam ir tiesības nekavējoties izbeigt šo Līgumu un prasīt atlīdzināt jebkuru Abonēšanas maksu, kas samaksāta avansā par periodu, kas ir ilgāks par 3 (trim) mēnešiem, sākot ar Līguma izbeigšanas dienu, vai izvēlēties fiksēt un saglabāt iepriekšējo Abonēšanas maksu ar nosacījumu, ka Abonents nav tiesīgs saņemt Pakalpojumu atjauninājumus, gadījumos, kad HW šādu iespēju nodrošina („Iepriekšējā abonēšanas maksa”). HW ir tiesības reizi gadā mainīt Iepriekšējo abonēšanas maksu, balstoties uz Patēriņa cenu indeksa izmaiņām teritorijā, kurā Abonents ir reģistrēts un/vai izmanto Pakalpojumus. Abonentam ir pienākums rakstiski paziņot HW par pieņemto lēmumu izbeigt Līgumu saskaņā ar šo 3.3.4 punktu 30 (trīsdesmit) kalendāro dienu laikā no dienas, kad tiek veikta izmaiņas Cenrādī un/vai Pakalpojumu komplekta aprakstā, vai kad tiek paziņots par veiktajām izmaiņām Cenrādī un/vai Pakalpojumu komplekta aprakstā saskaņā ar šo 3.3.4 punktu, atkarībā no tā, kurš notikums no šiem ir vispirms.
- 3.3.2 There may be Initial subscription fee for some types of the Services, Services pack and such initial subscription fee shall be determined by HW's prevailing Price list. In case of termination of the present agreement by the Subscriber or HW no matter the reason of such termination as well as in any other event this Initial subscription fee is noncancellable and non-refundable. It is the Subscriber's own obligation in accordance with the terms of this Agreement and in particular it's Clause 3.1 to review any available Documentation (e.g. manuals, training materials, demos etc), if any, as well as test the Services during the trial period if such trial period is provided and becomes familiar with the features of the Services and functions available as well as finds it appropriate for itself and becomes familiar with the applicable fees and evaluates its material situation before the Subscriber starts the subscription to the Services and pays any initial and/or periodical subscription fee(s).
- 3.3.3 In case the payment of the Initial subscription fee gives the Subscriber the right to a reduced recurring periodical subscription fee in future and/or gives any fixed recurring periodical subscription fee guarantee as provided in the HW's prevailing Price list and/or Services Pack description this reduced recurring periodical subscription fee and/or fixed recurring periodical subscription fee guarantee shall be valid for the period of 24 (twenty four) calendar months from the date of the payment of the Initial subscription fee unless otherwise agreed with HW in writing or expressly announced by HW in HW's prevailing Price list or Services Pack description which were in force at the date of the payment of such Initial subscription fee.
- 3.3.4 HW is entitled to unilaterally change the prevailing Price list and/or Services pack description by putting notification of such change at HW website or in the third party's environment which is being used for the distribution of the Services at least one month prior to such change. If HW exercises this right, the Subscriber has the right to terminate this Agreement with immediate effect and to ask for a reimbursement of any Subscription Fee paid in advance for the period exceeding 3 (three) months from the date of such termination or to opt for the keeping the previous Subscription fee rate fixed on condition that the Subscriber shall not be eligible for any upgrade and update of the Services and if such option is provided by HW ("the Previous Subscription fee"). The Previous subscription fee may be adjusted annually by HW in accordance with the Consumer Price Index change in the territory where the Subscriber is registered and/or uses the Services. The Subscriber must notify HW in writing about the decision to terminate the Agreement under this Clause 3.3.4 during 30 (thirty) calendar days from the date when the Price list and/or Services pack description had been changed or Price list and/or Services pack description change had been notified as described in this Clause 3.3.4 whatever is earlier.

- 3.3.5 Abonents sniedz HW informāciju par kredītkarti un nodrošina minētās informācijas atjaunošanu, vai arī sniedz HW un nodrošina spēkā esošu pasūtījuma dokumentu vai citu dokumentu, kas HW ir pieņemams. Ja Abonents sniedz HW informāciju par kredītkarti vai debetkarti, Abonents ar šo pilnvaro HW izmantot minēto kredītkarti vai debetkarti, lai iekasētu maksājumu par Abonenta abonētajiem Pakalpojumiem – Sākotnējo abonēšanas maksu, Abonēšanas maksu par sākotnējo abonēšanas periodu un par visiem abonēšanas termiņa atjaunojumiem līdz brīdim, kad abonements tiek izbeigts saskaņā ar šī Līguma noteikumiem un nosacījumiem. Minētie maksājumi jāveic avansā, reizi mēnesī vai ar citu maksājumu intervālu, kas norādīts attiecīgajā Pakalpojumu komplekta aprakstā vai spēkā esošajā HW Cenrādī. Ja norādītais samaksas veids vai samaksas veids, par kuru Abonents un HW ir vienojušies, nav kredītkarte / debetkarte, HW izraksta rēķinu Abonentam iepriekš vai nu reizi mēnesī, vai ar citu maksājumu intervālu, kas norādīts attiecīgajā Pakalpojumu komplekta aprakstā, spēkā esošajā HW Cenrādī vai HW rēķinā. Ja HW rēķinā nav noteikts citādi, izrakstīto rēķinu apmaksas termiņš ir 10 (desmit) kalendārās dienas no rēķina izrakstīšanas datuma. Abonentam ir pienākums sniegt HW pilnīgu un precīzu norēķinu informāciju un kontaktinformāciju, un informēt HW par jebkādam izmaiņām šajā informācijā. HW neuzņemas nekādu atbildību, ja kāds kredītkartes / debetkartes maksājums netiek atļauts vai tiek noraidīts no kredītkartes / debetkartes izdevēja puses vai kādas trešās personas puses, vai ja rēķina apmaksā tiek aizkavēta un/vai noraidīta no kādas trešās personas puses.
- 3.3.6 Abonenta tiesības izmantot Pakalpojumus tiek pārtrauktas, ja Abonents nav pienācīgi izpildījis Abonēšanas maksas samaksas nosacījumus. HW darīs visu iespējamo, lai saglabātu Abonenta Pakalpojumu konfigurāciju un datu bāzi, lai to izmantošanu 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc Abonēšanas maksas samaksas termiņa iestāšanās varētu atjaunot, ar nosacījumu, ka Abonēšanas maksas samaksas pienākums tiek izpildīts. Ja Abonēšanas maksas samaksa tiek nokavēta par vairāk nekā 30 (trīsdesmit) dienām, no Abonenta var tikt iekasēta spēkā esošajā HW Cenrādī paredzētā maksa par iespēju atjaunot abonementu, ja HW uzskata, ka abonementu ir iespējams atjaunot.
- 3.3.7 Ja kāds Abonenta maksājums netiek saņemts laicīgi, tad pēc HW ieskatiem šādiem maksājumiem HW var piemērot nokavējuma procentus 0,5% apmērā no nesamaksātās summas dienā vai maksimālo likumā atļauto likmi, atkarībā no tā, kura no tām ir zemāka, sākot no dienas, kad maksājums bija jāveic, līdz dienai, kad HW šo maksājumu saņem.
- 3.3.8 Ja nav norādīts citādi, HW maksas neietver nekādus nodokļus, nodevas, muižu vai tamlīdzīgus valsts noteiktus maksājumus, tostarp, bet ne tikai, pievienotās vērtības, pārdošanas, izmantošanas vai ieturējuma nodokļus, kurus iekasē pašvaldības, pavalsts, provinces, federālajā vai ārvalstu jurisdikcijā (turpmāk tekstā kopā saukti „Nodokļi”). Abonenta pienākums ir samaksāt visus Nodokļus saistībā ar jebkuriem šajā Līgumā paredzētajiem maksājumiem / abonementiem. Ja HW ir juridisks pienākums samaksāt vai iekasēt Nodokļus, par kuriem saskaņā ar šo punktu
- 3.3.5 The Subscriber shall provide HW with and maintain a valid and updated credit card information, or shall provide HW with and maintain a valid purchase order or alternative document reasonably acceptable to HW. If the Subscriber provides credit/debit card information to HW, the Subscriber hereby authorizes HW to charge such credit/debit card for the Services the Subscriber is subscribed to for the Initial Subscription fee, Subscription Fee for the initial subscription term and any renewal subscription term(s) until the subscription is terminated in accordance with terms and conditions of this Agreement. Such charges shall be made in advance, either monthly or in accordance with any different billing frequency stated in the applicable Services pack description or HW prevailing Price list. If method of payment specified and/or agreed between the Subscriber and HW is other than a credit/debit card, HW will invoice the Subscriber in advance either monthly or in accordance with any different billing frequency stated in the applicable Services pack description or HW prevailing Price list or HW invoice. Unless otherwise stated in the HW invoice, invoiced charges are due net 10 (ten) days from the invoice date. The Subscriber is responsible for providing a complete and accurate billing and contact information to HW and notifying HW of any changes to such information. HW takes no responsibility if any credit/debit card charge is not authorised or declined by the credit/debit card issuer or any third party or the invoice payment is delayed and/or declined by any third party.
- 3.3.6 The Subscriber's right to use the Services is suspended if the Subscriber has not duly fulfilled the payment terms for the Subscription Fee. HW will use its best efforts to keep the Subscriber's Services configuration and database available to be used again during 30 (thirty) days after the Subscription Fee is overdue subject to the Subscription Fee payment obligation is fulfilled. Should the Subscription Fee be overdue for more than 30 (thirty) days the Subscriber may be charged a fee according to the HW prevailing Price list for the possibility to renew the subscription subject to HW finds it possible to renew the subscription.
- 3.3.7 If any charges are not received from the Subscriber by the due date, then at HW discretion such charges may accrue late interest at the rate of 0.5% of the outstanding balance per day, or the maximum rate permitted by law, whichever is lower, from the date such payment was due until the date the payment is received by HW.
- 3.3.8 Unless otherwise stated, HW fees do not include any taxes, levies, duties or similar governmental assessments of any nature, including but not limited to value-added, sales, use or withholding taxes, assessable by any local, state, provincial, federal or foreign jurisdiction (collectively, "Taxes"). The Subscriber is responsible for paying all Taxes associated with any payments/subscriptions hereunder. Should HW have the legal obligation to pay or collect Taxes for which the Subscriber is responsible under this paragraph, the appropriate amount shall be invoiced to and paid by the

atbild Abonents, attiecīgā summa tiks iekļauta rēķinā un Abonents to apmaksās, ja vien Abonents neiesniedz HW atbilstīgās nodokļu iestādes apstiprinātu, derīgu nodokļu atbrīvojuma sertifikātu. Skaidrības labad, HW ir atbildīga vienīgi par tiem nodokļiem, kurus tai var uzlikt, pamatojoties uz HW ienākumiem, īpašumu un darbiniekiem Teritorijā, kurā tā ir reģistrēta. Gadījumā, ja HW un Abonenta reģistrācijas Teritorijas atšķiras, Abonents ir atbildīgs vienīgi par tiem Nodokļiem, kas ir saistīti ar jebkuriem šajā Līguma paredzētajiem maksājumiem / abonementiem, kas ir apliekami ar nodokļiem jebkurā Abonenta pašvaldības, pavalsts, provinces, valsts vai ārvalstu jurisdikcijā.

Subscriber, unless the Subscriber provides HW with a valid tax exemption certificate authorized by the appropriate taxing authority. For clarity, HW is solely responsible for taxes assessable against it based on HW income, property and employees in the Territory of its registration. In case the Territory of registration of HW and the Subscriber are different the Subscriber is solely responsible for any Taxes associated with any payments/subscriptions hereunder which are assessable by any local, state, provincial, federal or foreign jurisdiction of the Subscriber.

3.3.9 Ja Pakalpojumu komplekta aprakstā vai spēkā esošajā HW Cenrādī nav nepārprotami noteikts citādi, Abonēšanas maksā nav iekļauti tajā skaitā, bet neaprobežojoties ar : (i) Programmatūras, Sistēmas un/vai pakalpojumu sākotnējo instalēšanu vai atjauninājumu instalēšanu; (ii) attālinātu klientu atbalstu; (iii) konsultācijas par Programmatūru un Pakalpojumiem; (iv) palīdzību aparatūras vai citu programmatūru izraisīto problēmu risināšanā; (v) zaudēto datu atjaunošanu; (vi) apmācības un seminārus; (vii) jebkuriem citiem pakalpojumiem, kas nav skaidri norādīti attiecīgajā Pakalpojumu komplekta aprakstā vai spēkā esošajā HW Cenrādī Pakalpojumiem, kurus Abonents abonē.

3.3.9 The Subscription Fee unless otherwise specifically stipulated in the Services pack description or HW prevailing Price list does not include inter alia the following: (i) Original installation or installation of updates of the Software, System, and/or services; (ii) Remote Support; (iii) Consultations about the Software and Services; (iv) Assistance with problems caused by hardware or other software; (v) Restoring of lost data; (vi) Education and seminars; (vii) any other services not expressly stated in the respective Services pack description or HW prevailing Price for the Services the Subscriber is subscribed to.

3.4 Lietotāji un konfigurācija

3.4 Users and configuration

3.4.1 Abonentam ir piešķirtas tiesības izmantot Pakalpojumus tādām lietotāju skaitam un tādā konfigurācijā, kas norādīta Pakalpojumu komplekta aprakstā vai spēkā esošajā HW Cenrādī, kuru Abonents ir abonējis un par kuru tas ir pienācīgi samaksājis Abonēšanas maksu. Abonēšanas maksas apmērs tiek noteikts spēkā esošajā HW Cenrādī, Pakalpojumu komplekta konfigurācijas un Pakalpojumu komplekta aprakstā, kā arī šī Līguma noteikumos.

3.4.1 The Subscriber is granted the right to use the Services for the number of users and in configuration described in the Services Pack description or HW's prevailing Price List for which the Subscriber is subscribed for and duly paying the Subscription Fee for. The Subscription Fee is subject to the HW prevailing Price list, Services pack configuration and Services pack description, and the terms of the present Agreement.

3.4.2 Saskaņā ar šī Līguma noteikumiem un nosacījumiem, jo īpaši 3.4.1 punktu, Abonentam tiek piešķirtas tiesības izmantot Pakalpojumus šādiem lietotājiem: (i) visiem Abonenta lekšējiem lietotājiem; un (ii) Apakšabonentiem un to lekšējiem lietotājiem, bet tikai, lai piekļūtu un modificētu Abonenta vai Apakšabonenta datus. Līdz ar to Abonentam nav tiesību atļaut minētajiem Apakšabonentiem vai Apakšabonentu lekšējiem lietotājiem izmantot Pakalpojumus, lai apstrādātu jebkuru citu personu datus. Izņemot šajā 3.4.2 punktā minētās situācijas, Abonentam nav tiesību piešķirt piekļuvi Abonenta vai jebkuru trešo personu datiem, izmantojot Pakalpojumus, Programmatūru un Sistēmu.

3.4.2 Subject to the terms and conditions of the present Agreement and specifically Clause 3.4.1. the Subscriber is granted the right to use the Services for the following users: (i) All Internal Users of the Subscriber; and (ii) Sub-Subscribers and their Internal Users, but only for the purpose of accessing and modifying the Subscriber's or Sub-Subscriber's data. Thus, the Subscriber shall have no right whatsoever to allow such Sub-Subscribers or Internal Users of Sub-Subscriber to use the Services for processing of any other parties' data. Apart from the situations stated in this Clause 3.4.2, the Subscriber shall have no right to grant access to the Subscriber's or any third party's data by means of the Services, the Software and the System.

3.4.3 Ciktāl Abonents atļauj 3.4.2 punktā minētajiem Abonenta lekšējiem lietotājiem piekļūt un izmantot Pakalpojumus un Sistēmu saskaņā ar 3.4.2 punkta noteikumiem, Abonents ir personīgi atbildīgs, lai nodrošinātu, ka minētie lietotāji nepārkāpj šī Līguma noteikumus un nosacījumus.

3.4.3 To the extent that the Subscriber permits the Internal Users of the Subscriber, as stated in Clause 3.4.2, to access and use the Services and the System as stated in Clause 3.4.2, it shall be the sole responsibility of the Subscriber to ensure that the stated users do not violate the terms and conditions of this Agreement.

3.4.4 Ciktāl Abonents atļauj 3.4.2 punktā minētajiem Apakšabonentiem un Apakšabonenta lekšējiem lietotājiem

3.4.4 To the extent that the Subscriber permits Sub-Subscribers and their Internal Users, as stated in Clause 3.4.2, to access

piekļūt un izmantot Pakalpojumus un Sistēmu saskaņā ar 3.4.2 punkta noteikumiem, Abonents un attiecīgais Apakšabonents ir solidāri atbildīgi, lai nodrošinātu, ka Apakšabonents nepārprotami piekrist :

- (i) ka šajā Līgumā ietvertie noteikumi un nosacījumi tam ir juridiski saistoši; un
- (ii) ka tas kopā ar Abonentu ir solidāri atbildīgs par šī Līguma noteikumu un nosacījumu izpildi (kas, cita starpā, nozīmē, ka HW saskaņā ar šo Līgumu ir prasījuma tiesības arī tieši pret Apakšabonentu); un
- (iii) ka tam saskaņā ar šo Līgumu nav prasījuma tiesību tieši pret HW. Visus prasījumus šī Līguma sakarā izvirza Abonents.

and use the Services and the System as stated in Clause 3.4.2, it shall be the joint responsibility of the Subscriber and the respective Sub-Subscriber to ensure that the Sub-Subscriber expressly agrees:

- (i) To be legally bound by the terms and conditions stated in this Agreement; and
- (ii) To be jointly and severally liable with the Subscriber for the fulfilment of the terms and conditions of this Agreement (which inter alia means that HW has a right of claim under this Agreement directly against the Sub-Subscriber); and
- (iii) To have no right of claim directly against HW under this Agreement. All claims under this Agreement must be made by the Subscriber.

3.4.5 Ja Abonents un/vai Apakšabonents nepilda 3.4.4 punktā noteiktos pienākumus, tas ir uzskatāms par šī Līguma noteikumu pārkāpumu, un šāds pārkāpums dod tiesības HW izbeigt šo Līgumu atbilstoši Līguma 9. punkta noteikumiem un prasīt visas ar to saistītās kompensācijas.

3.4.5 Where the Subscriber and/or the Sub-Subscriber fails to fulfil the obligation stated in Clause 3.4.4, it shall be deemed breach of this Agreement, and such breach shall entitle HW to terminate this Agreement under Clause 9 and pursue all remedies available to it.

3.4.6 Abonents un Apakšabonents ir solidāri atbildīgi, ka Apakšabonents, tostarp Apakšabonenta leksējie lietotāji, izpilda šī Līguma noteikumus un nosacījumus.

3.4.6 The Subscriber and the Sub-Subscriber shall be jointly and severally liable for the fulfilment of the terms and conditions of this Agreement by the Sub-Subscriber, including the Internal Users of the Sub-Subscriber.

3.5 Funkcijas

3.5 Functions

3.5.1 Pakalpojumi un funkcijas, kas Abonentam tiek piedāvāti šī Līguma ietvaros, ir standarta pakalpojumi, un tiek sniegti tādi, kādi tie ir („as is”), ar visiem defektiem, un Abonents ir pats atbildīgs par to, lai nodrošinātu, ka Pakalpojumi un funkcijas, kas ir pieejamas, izmantojot Pakalpojumus, atbilst Lietotāja prasībām.

3.5.1 The Services provided and the functions made available to the Subscriber under this Agreement are standard services provided “as is” and with all faults, and it shall be the responsibility of the Subscriber alone to ensure that the Services and the functions available by using the Services fulfil the User’s requirements.

3.5.2 Gadījumā, ja Abonents abonē tādus Pakalpojumus, ar kuriem var izveidot rīkus, kas padara iespējamu Sistēmas papildināšanu, Abonentam jāatturas no līdzīgu Pakalpojumu vai koda izveidošanas ar līdzīgu funkcionalitāti vai funkcijām vai Pakalpojumu komplektiem, kurus HW piedāvā abonēšanai. Ja šāds gadījums notiek, Abonentam jāmaksā HW atbilstoša Abonēšanas maksa.

3.5.2 In case the Subscriber subscribes to such Services which make the tools to make additions to the System possible, the Subscriber will refrain from making similar Services or programming code with similar functionality or functions or packs of the Services that HW is providing for subscription. In case this happens the Subscriber will pay HW the relevant Subscription Fee.

3.5.3 HW ir tiesības atsaukt tiesības izmantot noteiktus Pakalpojumus, ja HW pēc pašas ieskatiem konstatē šīs (šo) Pakalpojumu versijas(-u) drošības problēmas, vai ja HW konstatē, ka šī (šo) Pakalpojuma(-u) vai Pakalpojumu komplekta(-u) uzturēšanas izmaksas ir nepamatoti augstas. Šajos gadījumos HW pienākumos neietilpst sniegt Abonentam jebkādas detalizētus paskaidrojumus, nedz arī brīdinājuma periodu. Ja HW izmanto šīs tiesības, Abonentam ir tiesības nekavējoties izbeigt šo Līgumu un pieprasīt atlīdzināt jebkuru avansā samaksāto Abonēšanas maksu par laiku, kas pārsniedz 3 (trīs) mēnešus pēc šādas Līguma izbeigšanas datuma. Sākotnējā Abonēšanas maksa ir neatceļama un netiek atmaksāta.

3.5.3 HW is entitled to revoke the right to use certain Services, if HW at its sole discretion finds security problems in this (these) version(s) of the Services or HW finds the cost of maintaining this (these) Services or Pack of Services unreasonably high. In such cases HW shall not be obliged to give any detailed explanations nor any notice period to the Subscriber. If HW exercises this right, the Subscriber has the right to terminate this Agreement with immediate effect and to ask for a reimbursement of any Subscription Fee paid in advance for the period exceeding 3 (three) months from the date of such termination. Initial Subscription Fee is noncancellable and not reimbursable.

- 3.5.4 Šī Līguma darbības laikā HW var pēc saviem ieskatiem atjaunināt vai modificēt Pakalpojumus vai Pakalpojumu komplektus, pievienojot vai izņemot funkcijas, kas ir pieejamas konkrētu Pakalpojumu Abonentiem, labot kļūmes funkcijās, kas ir pieejamas, izmantojot Pakalpojumus, un Programmatūrā, kas tiek izmantota, lai nodrošinātu Pakalpojumus utt. Ja HW izmanto tiesības izņemt konkrētas funkcijas un šīs funkcijas ir būtiskas, Abonentam ir tiesības nekavējoties izbeigt šo Līgumu un pieprasīt atlīdzināt jebkuru avansā samaksāto Abonēšanas maksu par laiku, kas pārsniedz 3 (trīs) mēnešus pēc šādas Līguma izbeigšanas datuma.
- 3.5.4 During the time of validity of this Agreement HW can, in its sole discretion, update or modify the Services or Services packs by adding functions or taking away functions available for Subscribers of certain Services, correcting errors in the functions available through the use of Services and in the Software used for providing the Services, etc. In case HW exercises the right to take away certain functions and these functions are essential the Subscriber has the right to terminate this Agreement with immediate effect and to ask for a reimbursement of any Subscription Fee paid in advance for the period exceeding 3 (three) months from the date of such termination.
- 3.5.5 HW pieliks visas pūles, lai dokumentētu Pakalpojumu lietotājiem pieejamās galvenās funkcijas tiešsaistes Dokumentācijā un/vai drukātajā materiālā. HW negarantē, ka šī Dokumentācija ir pilnīga vai pareiza.
- 3.5.5 HW makes the best effort to document the basic functions available for the users of Services in the online Documentation and/or in printed material. HW shall make no representation that this Documentation is complete or correct.
- 3.6 Saziņas funkcionalitāte**
- 3.6 Communication Functionality**
- 3.6.1 Gadījumā, ja Pakalpojumi piedāvā Abonentam saziņas funkciju (piemēram, telefonija, balss sakari, video komunikācija, rakstveida elektroniskie sakari), HW negarantē, ka Abonents varēs tos izmantot saziņai bez pārtraukumiem, kavējumiem vai sakaru traucējumiem. HW nav atbildīga par šādiem sakaru pārtraukumiem, kavējumiem vai citiem traucējumiem, kas radušies Pakalpojumu izmantošanas laikā.
- 3.6.1 In case the Services make a communication (e.g. telephony, voice communication, video communication, written electronic communication) function available to the Subscriber HW does not guarantee that the Subscriber can communicate without disruptions, delays or communication-related flaws. HW shall not be liable for any such disruptions, delays or other omissions in any communication experienced when using the Services.
- 3.6.2 Abonents atzīst un apzinās, ka par saziņas saturu, kas tiek izplatīts, izmantojot Pakalpojumus, pilnībā ir atbildīga tā persona un/vai organizācija, kura šo saturu ir radījusi. HW nav atbildīga par saziņas veidiem, kas tiek izplatīti ar Pakalpojumu starpniecību. Abonentam ir pienākums ievērot visus piemērojamos tiesību aktus, kas attiecas cita starpā uz masveida elektronisko pastu, automātisko numuru ievadīšanu u.tml., un HW nav atbildīga par jebkādiem piemērojamo likumu pārkāpumiem no Abonenta puses. Gadījumā, ja Abonents pārkāpj šo noteikumu, tas aizsargās HW pret visām un jebkurām prasībām, kas izriet no minētajām Abonenta, tā darbinieku, direktoru un pārstāvju darbībām.
- 3.6.2 The Subscriber acknowledges and understands that the content of the communication spread by the use of the Services is entirely the responsibility of the person and/or entity from whom such content originated. HW is not liable for any type of communication spread by means of using the Services. The Subscriber is obliged to comply with any applicable laws concerning inter alia mass electronic mailing, auto-dial and similar and HW is not liable for any violations of applicable laws the Subscriber may commit. In case the Subscriber violates this obligation it will indemnify HW against all and any claims resulting from such actions of the Subscriber, it's employees, directors and agents.
- 3.7 Mitināšanas funkcionalitāte**
- 3.7 Hosting Functionality**
- 3.7.1 Gadījumā, ja Pakalpojumu ietvaros Abonentam ir iespēja izmantot datu mitināšanas funkcionalitāti (t.i., nodrošinot vietu datiem uz servera, kas pieder HW, vai kuru HW nomā no trešās personas vai personām, lai uzglabātu Abonenta datus un/vai Programmatūru), Abonenta dati un/vai Programmatūra var tikt uzglabāta attālā vietā (piemēram, datu centrā vai mākonī), nevis uz Abonenta paša servera.
- 3.7.1 In case the Services make available for the Subscriber to use a data hosting functionality (i.e. providing data space on a server owned by HW or leased by HW from the third party or parties for storing Subscriber's data and/or Software) the Subscriber's data or/and the Software can be stored on a remote location (e.g. data centre, cloud) and not at the Subscriber's own server.
- 3.7.2 HW ir tiesības noslēgt mitināšanas apakšlīgumus ar citām personām, ja HW pieliek visas pūles, lai atrastu un izvēlētos pēc saviem ieskatiem vispiemērotākos partnerus, kuri nodrošina atbilstošu (pēc HW uzskatiem) datu drošības un datu pārraides drošības līmeni.
- 3.7.2 HW has a right to subcontract hosting to other parties provided that HW uses its best efforts to find and to choose, however at the HW own discretion, the most suitable partners who provide appropriate, in the opinion of HW, level of data safety and data transmission safety.

- 3.7.3 Abonents atzīst, ka HW nav nekādas kontroles pār informācijas saturu, kas šķērso HW vai HW partneru vietnes un aprīkojumu, un iekārtas, kuras HW izmanto, lai nodrošinātu Abonentam mitināšanas funkciju, un ka Abonents ir vienpersoniski atbildīgs, lai nodrošinātu, ka informācija, kuru tas nosūta un saņem, atbilstu visiem spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem. Gadījumā, ja Abonents pārkāpj šo noteikumu, tas aizsargās HW pret visām un jebkurām prasībām, kas izriet no minētajām Abonenta, tā darbinieku, direktoru un pārstāvju darbībām.
- 3.7.3 The Subscriber acknowledges that HW exercises no control whatsoever over the content of the information passing through its or HW partner's sites and equipment and facilities used by HW to provide the hosting function to the Subscriber, and that it is the sole responsibility of the Subscriber to ensure that the information it transmits and receives complies with all applicable laws and regulations. In case the Subscriber violates this obligation it will indemnify HW against all and any claims resulting from such actions of the Subscriber, it's employees, directors and agents.
- 3.7.4 Abonenta pienākums ir nodrošināt savu datu pieejamību Abonenta atrašanās vietā(-ās) maz ticamā, bet tomēr iespējamā gadījumā, ja nav iespējams piekļūt datiem, kas glabājas attālā vietā, vai ja Abonenta dati attālā vietā tiek pazaudēti (piemēram, bet ne tikai dabas vai tehnoloģisku katastrofu gadījumā, tādu notikumu dēļ, kurus HW tieši nespēj ietekmēt, gadījumā, ja tiek traucēta tādu saistīto pakalpojumu normāla sniegšana, kurus nodrošina trešās personas, u.c.). Abonents ir vienpersoniski atbildīgs par atbilstošu pasākumu veikšanu (piemēram, bet ne tikai, reizi dienā, vai, atkarībā no Abonenta uzņēmējdarbības specifikas, reizi stundā izveidot Abonenta datu rezerves dublējumu un uzglabāt to Abonenta atrašanās vietā, kā arī regulāri izdrukāt Abonenta datu drukas kopiju), lai nodrošinātu, ka traucēta pieejamība Abonenta datu piekļuvei attālā vietā vai Abonenta datu zudums attālā vietā varētu izraisīt tikai potenciālu un īstermiņa negatīvu ietekmi uz Abonenta uzņēmējdarbību, kā arī neradīs nekādus tiešus vai netiešus zaudējumus, kas pārsniegtu par attiecīgo abonēšanas periodu faktiski samaksātās Abonēšanas maksas apmēru.
- 3.7.4 The Subscriber is obliged to ensure the availability of its own data at the Subscriber's location(s) in the very unlikely but still possible event where there is no access to the data stored at a remote location or the Subscriber's data at the remote location is lost (e.g. but not limited to the event of a natural or technological disaster, events beyond HW direct control, disruption of the normal way of rendering the related services by the third parties etc.). The Subscriber is solely responsible for taking appropriate measures (e.g. but not limited to producing a daily or, depending on the Subscriber's business specifics, an hourly back-up of the Subscriber's data and storing it at the Subscriber's location as well as producing a printed hard copy of the Subscriber's data on the regular basis) to ensure that the disruption of the availability of the access to the Subscriber's data at the remote location or loss of the Subscriber's data at the remote location could have only potential and short term negative effect on the Subscriber's business as well as will not result in any direct or indirect damages which would exceed an actual amount of the Subscription Fee paid for the respective subscription period.
- 3.7.5 Abonents atzīst, ka HW neīsteno nekādu kontroli pār pasākumiem, kurus Abonentam ir pienākums veikt saskaņā ar 3.7.4 punktu, un ka Abonents ir vienpersoniski atbildīgs, lai nodrošinātu, ka šie pasākumi ir atbilstoši, lai atjaunotu Sistēmu, un ir piemēroti šim nolūkam. Abonenta pienākumi, kas norādīti punktos 3.7.4 un 3.7.5, ir spēkā arī tad, ja HW vai tās partneri Abonentam sniedz attālinātus rezerves dublēšanas pakalpojumus.
- 3.7.5 The Subscriber acknowledges that HW exercises no control whatsoever over the measures the Subscriber is obliged to take under the Clause 3.7.4 and that it is the sole responsibility of the Subscriber to ensure that these measures are appropriate for restoring the System and fit for the purpose. The Subscriber's obligations under the Clause 3.7.4 and 3.7.5 are in force even if HW or it's partners are providing remote back-up services to the Subscriber.
- 3.8 Īpašie noteikumi attiecībā uz noteiktu funkcionalitāti un pakalpojumiem**
- 3.8 Special provisions related to certain functionalities and services**
- HWirtiesības pēc pašas ieskatiem darīt pieejamus abonēšanai noteiktus jaunus vai modificētus pakalpojumus, un uz šādiem pakalpojumiem un/vai funkcionalitāti var attiekties īpaši noteikumi un atbildības ierobežojumi, kurus HW laiku pa laikam izlaiž un publicē HW tīmekļa vietnē vai saskarnē, kas piedāvā izmantot Pakalpojumus, vai trešās personas vidē, kas tiek izmantota Pakalpojumu izplatīšanai. Abonents ir vienpersoniski atbildīgs par to, lai iepazītos un piekristu šiem īpašajiem noteikumiem un atbildības ierobežojumiem pirms tas sāk izmantot attiecīgos Pakalpojumus. Šie īpašie noteikumi un atbildības ierobežojumi kļūst par šī Līguma neatņemamu sastāvdaļu no brīža, kad Abonents lejupielādē nepieciešamo programmatūru vai sāk izmantot minētos Pakalpojumus, vai veic kādus apstiprinošus pasākumus, piemēram, bet neaprobežojoties ar Abonēšanas maksas apmaksāšanu par šiem Pakalpojumiem, atkarībā no tā, kurš
- HW is entitled at its own discretion to make certain new or modified services available for subscription and there may be special provisions and limitations of liability for such services and/or functionalities issued by HW from time to time and published at HW's website or in the interface making the Services available to use, or in the third party's environment which is being used for the distribution of the Services. It is sole responsibility of the Subscriber to make itself familiar and to agree to such special provisions and limitations of liability before starting to use the respective Services. These special provisions and limitations of liability become an inseparable part of this Agreement from the moment the Subscriber downloads the necessary software or start the use of such Services or takes any affirmative actions such as but not limited to paying the respective Subscription Fee for these Services, whatever is earlier. The Subscriber

no šiem notikumiem ir vispirms. Abonentam nav tiesību sākt izmantot šādus Pakalpojumus, ja tas nav piekritis šiem Pakalpojumiem attiecināmajiem īpašajiem noteikumiem un atbildības ierobežojumiem, ja tādi pastāv. Ja rodas jebkādas šaubas par šādu īpašo noteikumu pastāvēšanu, pirms minēto Pakalpojumu izmantošanas un/vai abonēšanas uzsākšanas Abonentam jāsazinās ar HansaWorld grupas juridisko nodaļu („legal@hansaworld.com”) un jāsaņem no HW īpašo noteikumu un atbildības ierobežojumu kopiju vai oficiālu rakstveida apstiprinājumu, ka šādi īpašie noteikumi un atbildības ierobežojumi nepastāv.

has no right to start using such Services before agreeing to the applicable special provisions and limitations of liability for such Services, if any. In case of any doubt regarding the existence of such special provisions the Subscriber shall contact HansaWorld Group Legal Department (“legal@hansaworld.com”) and receive a copy of such provisions and limitations of liability or the official written confirmation of absence of such provisions and limitations of liability from HW before starting to use and/or subscribing to such Services.

3.9 Ārējie komponenti: aparatūra un trešo personu programmatūra

3.9 External Components: Hardware and Third Party Software

3.9.1 Lai nodrošinātu, ka Abonentam piedāvātie Pakalpojumi ir spējīgi veikt noteiktas funkcijas, Abonentam ir nepieciešamas atbilstošas un darba kārtībā esošas datoru iekārtas, savietojama un funkcionējoša operētājsistēma un pareizi instalēts valodu atbalsts. Noteiktām funkcijām un Pakalpojumiem ir nepieciešama īpaša trešo pušu programmatūra un aparatūra. Abonents ir atbildīgs, lai tam būtu tiesības lietot šādu trešo pušu programmatūru un aparatūru un instalēt, un pārbaudīt, vai šādi ārējie komponenti ir savietojami ar Programmatūru, kas nepieciešama, lai izmantotu Pakalpojumus. Instalējot HW Pakalpojumu atjauninājumus vai nomainot, vai modernizējot ārējos komponentus, īpaši rūpīgi ir jāpārbauda, vai visas funkcijas atbilstoši darbojas.

3.9.1 In order to ensure that the Services made available to the Subscriber are capable of certain functions, the Subscriber needs appropriate and working computer equipment, compatible and functioning operating system and correctly installed required language support. Certain functions and Services require special third party software and hardware. It is the Subscriber's responsibility to ensure that it has the legal right to use such third party software and hardware and to install and test that these external components work together with the Software required for the use of Services. During updates and upgrades of HW Services or during replacement or upgrades of the external components extra care has to be taken to test that all functions work as expected.

3.9.2 Programmatūras daļās, kuras izmanto, lai nodrošinātu Pakalpojumus Abonentam, var būt izmantota vai ietverta trešo pušu programmatūra un citi autortiesību materiāli. Atzinumi, licencēšanas nosacījumi un/vai atbildības atrunas saistībā ar šādiem materiāliem ir ietvertas Abonentam paredzētajā „tiešsaistes” elektroniskajā dokumentācijā, un Abonentam jāizmanto šie materiāli atbilstoši attiecīgajiem to izmantošanas noteikumiem.

3.9.2 Portions of the Software used for the provision of the Services to the Subscriber may utilise or include third party software and other copyrighted material. Acknowledgements, licensing terms and/or disclaimers for such material are contained in the “online” electronic documentation for the Subscriber, and the Subscriber's use of such material is governed by their respective terms.

3.10 Rīcības kārtība un metodes

3.10 Routines and Methods

3.10.1 Abonents ir atbildīgs par Pakalpojumu, programmatūras un aparatūras darbības kārtību un metožu izveidošanu, pārbaudi un dokumentēšanu, kā arī par kontroles metodēm, izmaiņām un darba, kā arī darbplūsmas metodēm.

3.10.1 The Subscriber is responsible for setting up, testing and documenting routines and methods for use of the Services, software and hardware, as well as for methods of supervision, changes, as well as methods of work and workflow.

3.11 Datu aizsardzība

3.11 Data Protection

Dažās jurisdikcijās pastāv procesuālas prasības par personu un/vai uzņēmumu datu apstrādi un uzglabāšanu. Abonents ir vienpersoniski atbildīgs, lai nodrošinātu, ka saistībā ar datu aizsardzību atbilstoši datu aizsardzības likumiem tiek ievērotas visas juridiskās un/vai formālās procedūras, tostarp visas nepieciešamās reģistrācijas procedūras.

Some jurisdictions place procedural demands on the processing and storing of data relating to persons and/or companies. It is the sole responsibility of the Subscriber to ensure that all necessary legal and/or formal procedures in respect of data protection are fulfilled, including any required registration procedures, in order to comply with data protection laws.

3.12 Paziņošana par problēmām

3.12 Problem Reporting

3.12.1 HW uztur starptautisku problēmu paziņošanas sistēmu. HW

3.12.1 HW maintains an international problem reporting system. A

produkta vadītāji uztur un regulāri pārbauda tīmekļa vietni un e-pasta adresi. Ja izmantojot Programmatūras jaunāko versiju angļu valodā un piegādātos pārbaudes datus, problēma atkārtojas, un ja HW uzskata problēmu par būtisku, HW centīsies atrisināt problēmu nākamajā Pakalpojumu standarta versijā.

website and an e-mail address is maintained and viewed by HW product managers on a regular basis. If a problem certain functions made available for the Subscriber through use of Services is repeatable using the latest English version and the test data supplied, and the problem is in the opinion of HW significant, HW will attempt to solve the problem in the next standard version of the Services.

3.13 Jauninājumi un Jaunākās versijas

3.13.1 Jauninājumi un Jaunākās versijas ir Pakalpojumu s un/vai Pakalpojumu komplektu uzlabojumi un/vai paplašinājumi, tādējādi, salīdzinot ar iepriekšējo versiju, funkcijas var tikt mainītas vai izņemtas. Abonents ir vienpersoniski atbildīgs par Jauninājumu vai Jaunāku versiju atbilstību Abonenta mērķiem un savietojamību ar Abonenta aparatūru un Abonenta datiem. Abonents apzinās, ka Jauninājumu vai Jaunāku versiju izmantošanai var būt nepieciešamas trešo pušu programmatūras jaunākās versijas un jaunāka aparatūra.

3.13.2 Saistībā ar Jauninājumu ieviešanu HW neapgalvo un negarantē, ka Abonents varēs pilnībā izmantot Pakalpojumu pielāgumus vai citas modifikācijas.

3.14 Dati un rezerves dublējumi

3.14.1 Abonents ir atbildīgs par atbilstošu datu pareizības un drošības nodrošināšanu Sistēmā.

3.14.2 Abonents ir vienpersoniski atbildīgs par Abonenta datu rezerves dublējumkopiju (backup), Pakalpojumu sniegšanai izmantotās Programmatūras klienta daļas un visu citu failu un datu, kas nepieciešami Sistēmas atjaunošanai, rezerves dublējumkopiju (backup) izgatavošanu un glabāšanu.

4. Lietošana prettiesiskā nolūkā

4.1 Abonenta pienākums ir nodrošināt, lai Pakalpojumi netiktu lietoti tādā veidā, kas varētu pārkāpt spēkā esošos normatīvos aktus. Abonents nodrošinās un aizsargās HW no visām pretenzijām un zaudējumiem, kas izriet no šādas lietošanas, un no jebkādas lietošanas, kas neatbilst šī Līguma noteikumiem.

4.2 Pakalpojumi var ietvert funkciju, kas var tikt izmantota materiālu reproducēšanai. Abonentam ir tiesības izmantot Pakalpojumus tikai tādu materiālu reproducēšanai, kas nav aizsargāti ar autortiesībām, materiālu, kuru autortiesību īpašnieks ir Abonents, vai tādu materiālu reproducēšanai, kurus Abonents ir pilnvarots reproducēt, vai kuru reproducēšana Abonentam ir oficiāli atļauta.

5. Atbildības ierobežošana

5.1 Nekādā gadījumā un nekādos apstākļos HW nav atbildīga

3.13 Updates and Upgrades

3.13.1 The nature of Updates and Upgrades is that they are improvements and/or enlargements to the Services and/or Services packs, and that functions thus can be changed or removed compared to the version being replaced. It is the Subscriber's sole responsibility to ensure that an Update or Upgrade is fit for purpose and works together with the Subscriber's hardware and with the Subscriber's data. The Subscriber understands that newer versions of third party software and newer hardware might be required in order to use an Update or Upgrade.

3.13.2 In connection with the implementation of Updates, HW shall not represent or warrant that the Subscriber will be able to make full use of any adjustments or other modifications of the Services.

3.14 Data and Backups

3.14.1 The Subscriber is responsible for ensuring the appropriate data integrity and security in the System.

3.14.2 The Subscriber is solely responsible for making and keeping backup copies of the Subscriber's data, client part of the Software used for the provision of the Services and any other files and any data needed to restore the System.

4. Use for Illegal Purposes

4.1 The Subscriber is obliged to ensure that the Services are not used in such a way that would breach the applicable laws. The Subscriber will indemnify HW against all claims and losses arising from any such use and from any use that is not in accordance with the terms of this Agreement.

4.2 The Services may include the function which may be used to reproduce materials. The Subscriber is entitled to use the Services only for reproduction of non-copyrighted materials, materials in which the Subscriber owns the copyright, or materials the Subscriber is authorised or legally permitted to reproduce.

5. Limitation of Liability

5.1 In no event and no matter the circumstances shall HW be

par jebkādiem plānotās peļņas zaudējumiem, datu zudumu, datu vai ierakstu bojājumiem vai jebkādiem netiešiem, speciāliem, nejaušiem vai izrietošiem bojājumiem vai zaudējumiem (kopā saukti „zaudējumi”) (uzskatot, ka šī Līguma nolūkiem tas aptver, bet neaprobežojas ar darījumu reputācijas zaudējumu vai zaudējumiem saistībā ar uzņēmējdarbības jebkāda veida pārtraukuma sekām vai sistēmas nomaļņas izmaksām), kas izriet no šī Līguma vai Pakalpojumu izmantošanas, vai Programmatūras, kas tiek lietota, lai izmantotu vai piekļūtu Pakalpojumiem, pat ja HW bijusi brīdināta par šādu zaudējumu iespējamību, un neatkarīgi no tā, vai tiek celta līgumiska prasība vai prasība sakarā ar deliktu. Attiecīgi Abonents nevar izvirzīt pretenziju, celt prasību vai pieprasīt kompensāciju no HW saistībā ar iepriekš minētajiem zaudējumiem, un HW nenodrošina Abonentam nekādas garantijas saistībā ar šādām pretenzijām.

5.2 HW nav atbildīga un neuzņemas nekādas saistības attiecībā uz trešo pušu, tai skaitā HW tālākpārdevēju, HW partneru un ārējo konsultantu apstiprinājumiem, solījumiem vai apgalvojumiem saistībā ar Pakalpojumiem vai Programmatūru, kas tiek lietota, lai izmantotu vai piekļūtu Pakalpojumiem.

5.3 Tiktāl, ciktāl to atļauj piemērojamais likums, HW noliedz jebkādu atbildību par piegādāto Pakalpojumu sekām saistībā ar tāda īpašuma zaudējumu vai bojājumu, kas pēc rakstura parasti ir paredzēts komerciālai izmantošanai.

5.4 HW nav atbildīga par pielāgojumiem vai citām veiktajām izmaiņām funkcijās, kas ir pieejamas, izmantojot Pakalpojumus, vai Pakalpojumiem un atbalstu, ko veic Abonents pats vai ko sniedz trešās personas vai HW partneri. Turklāt HW nav atbildīga par jebkādiem defektiem un/vai pārtraukumiem Pakalpojumos un Programmatūrā, kas tiek lietota, lai izmantotu vai piekļūtu Pakalpojumiem, kas radušies ārēju faktoru, tostarp citas programmatūras iedarbības rezultātā, vai kā sekas Programmatūras, ar kuras palīdzību piekļūst Pakalpojumiem, un Licences ņēmēja paša aparatūras un programmatūras vides integrēšanai vai savstarpējai mijiedarbībai.

5.5 Vienmēr un visos gadījumos, neatkarīgi no apstākļiem HW kopējais atbildības apmērs saistībā ar zaudējumiem vai bojājumu, kas izriet no vai ir saistīts ar šo Līgumu vai Pakalpojumu izmantošanu vai sniegšanu, un Programmatūru, kas tiek izmantota, lai piekļūtu Pakalpojumiem, nedrīkst pārsniegt Lietotāja faktiski samaksātās Abonēšanas maksas apmēru.

6. Atbildības izņēmumi

6.1 Pakalpojumi tiek sniegti „tādi, kādi tie ir” („as is”), un ciktāl to atļauj piemērojamais likums, HW nesniedz nekādas garantijas vai apgalvojumus un neakceptē nekādus nosacījumus saistībā ar Pakalpojumiem. Attiecīgi Lietotājam nav tiesību izvirzīt pret HW pretenzijas, ja Pakalpojumi ir apgrūtināši un HW neizlabo kļūdas vai trūkumus, vai ja

liable for any loss of anticipated profit, loss of data, damage to records or data or any indirect, special, incidental or consequential damages or loss (collectively “losses”) (which for purposes of this Agreement shall be deemed to include, but not be limited to the loss of goodwill, or loss as a consequence of any kind of business interruption or cost of replacement system) arising out of or in connection with this Agreement or the use of Services or the Software used to access or use the Services even if HW was advised of the possibility of such losses and regardless of whether the cause of action is in contract or tort. Accordingly, the Subscriber cannot claim, demand or seek recovery from HW for any of the foregoing losses, and HW will not indemnify the Subscriber for such claims.

5.2 HW shall have no responsibility or liability in respect of any confirmations or promises given or representations made by third parties, including HW resellers, HW partners and external consultants, regarding the Services or the Software used to access or use the Services.

5.3 To the maximum extent permitted by applicable law, HW disclaims any liability for the rendered Services as a consequence of loss or damage to property which, in view of its nature, is normally intended for commercial use.

5.4 HW shall have no responsibility or liability for any adjustments or other modifications in the functions available through the use of Service, the Services and support performed by the Subscriber itself or provided by third parties or partners of HW. Further, HW shall have no responsibility for any defects and/or interruptions of the Services and the Software used to access and use the Services which are a consequence of external factors, including other software programs, or a consequence of the integration of or interaction between the software making Services available and the Licensee's own hardware and software environments.

5.5 In all and any event, no matter the circumstances, HW's total aggregate liability for loss or damage arising out of or in connection with this Agreement or the use or performance of the Services and the Software used to access the Services shall not exceed the amount of the Subscription Fee actually paid by the User.

6. Exclusion of Liability

6.1 The Services are provided “as is” and, to the fullest extent permitted by applicable law, HW makes no warranties or representations and accepts no conditions in relation to the Services. Accordingly, the User shall have no right to raise claims against HW if the Services contain inconveniences, and HW does not correct errors or inconveniences, or where

	Pakalpojumos rodas pārtraukumi vai kļūdas.		the Services are not free of interruptions or errors.
6.2	Ja šajā Līgumā ir paredzēts jebkāds atbildības ierobežojums, šāds ierobežojums ir spēkā tiktāl, ciktāl to atļauj piemērojamais likums. Dažās jurisdikcijās obligātie, saistošie normatīvie akti nepieļauj šādu atbildības izņēmumu vai ierobežojumu, kas var nozīmēt, ka šeit minētie ierobežojumi kopumā vai daļēji uz Abonentu neattiecas.	6.2	Where any liability has been limited in this Agreement, such limitation shall have effect to the maximum extent permitted by applicable law. In some jurisdictions, mandatory, statutory legislation does not allow such exclusion or limitation of liability which may entail that the limitations stated herein do not apply to the Subscriber, either in whole or in part.
6.3	Izklāstītie Līguma noteikumi aizvieto visas piemērojamās likuma, paražu vai citas normas, kas tiek izslēgtas ciktāl to atļauj piemērojamais likums.	6.3	The express terms of this Agreement are in place of all terms and obligations implied law, custom or otherwise, all of which are excluded to the fullest extent permitted by applicable law.
7.	Nepārvarama vara	7.	Force Majeure
7.1	Neviena no līgumslēdzējām pusēm nav atbildīga par otram pusei nodarītajiem zaudējumiem, kas tieši vai netieši ir radušies tās puses dēļ, kura nepārvaramas varas apstākļu radītas saistību izpildes neiespējamības, kavējuma vai šķēršļu rezultātā nespēj pildīt savas Līgumā noteiktās saistības. Nepārvaramas varas apstākļi aptver karu un mobilizāciju, dabas katastrofas, streikus, lokautus, ugunsgrēku, ražotnes bojājumu, importa un eksporta noteikumus un citus neparedzamus apstākļus, kurus attiecīgā puse nevar kontrolēt.	7.1	Neither party shall be held liable for any damage sustained by the other party as a direct or indirect consequence of the non-performing party being delayed, prevented or hindered in the performance of its obligations under this Agreement as a result of a force majeure situation. Force majeure situations include war and mobilization, catastrophes of nature, strikes, lock-out, fire, damage to production plant, import and export regulations, power shortages and other unforeseeable circumstances beyond the control of the party concerned.
8.	Tālāknodešana	8.	Transfer
8.1	Abonentam bez iepriekšējas rakstiskas HW piekrišanas nav tiesību pārdot/iznomāt/aizdot vai kā citādi nodot vai piešķirt tiesības izmantot Pakalpojumus vai citas šajā Līgumā noteiktās tiesības vai pienākumus kādai trešajai personai. Ja šāda piekrišana ir iegūta, tālāknodešana ir veicama saskaņā ar vispārīgiem un Abonentam attiecināmiem norādījumiem par šādu tālāknodešanu, kurus nosaka HW.	8.1	The Subscriber shall have no right to sell/rent/lend or in any other way transfer or assign the right to use the Services or any right or obligation under this Agreement to any third party without the prior written consent of HW. Where such consent is obtained, the transfer shall be executed according to general and Subscriber's specific guidelines for such transfer set by HW.
8.2	HW ir tiesības pilnībā vai daļēji nodot savas šajā Līgumā noteiktās tiesības un pienākumus citam HW Grupā ietilpstošajam uzņēmumam vai trešajai personai, un Abonents ar šo Līgumu neatsaucami piekrīt šādai nodošanai.	8.2	HW has the right to transfer its rights and obligations under this Agreement in whole or in part to another company within the HW Group or a third party, and the Subscriber hereby irrevocably agrees with such transfer.
9.	Līguma termiņš un izbeigšana	9.	Term and Termination
9.1	Šis Līgums ir spēkā tikmēr, kamēr visi Abonenta abonementi ir izbeigušies vai ir izbeigti. Abonenta pasūtītie un apmaksātie abonementi paliek spēkā noteiktu laiku (parasti vienu mēnesi). Ja nav noteikts citādi, visi lietotāju abonementi tiek automātiski pagarināti uz papildus periodiem, kas ir vienādi ar iepriekšējo abonēšanas periodu, ja vien kāda no pusēm neiesniedz otram pusei paziņojumu par nepagarināšanu vismaz trīsdesmit (30) dienas pirms attiecīgā abonēšanas perioda beigām.	9.1	This Agreement continues until all Subscriber's subscriptions have expired or been terminated. Subscriber's subscriptions ordered and paid continue for the specified term (normally one month). Except as otherwise specified or agreed, all user subscriptions shall automatically renew for additional periods equal to the expiring subscription term, unless either party gives the other notice of non-renewal at least thirty (30) days before the end of the relevant subscription term.
9.2	Abonentam ir tiesības nekavējoties izbeigt šo Līgumu, ja tiek veiktas izmaiņas Cenrādī (atbilstoši 3.3.4 punkta	9.2	This Agreement can be terminated by the Subscriber with immediate effect in the event of the change of the Price list

- noteikumiem), ja HW atsauc tiesības izmantot konkrētu Pakalpojumu komplektu versiju(-as) (atbilstoši 3.5.4 punkta noteikumiem), vai ja HW īsteno savas tiesības izņemt funkcijas, un ja šīs funkcijas, kas tiek nodrošinātas, izmantojot Pakalpojumus, ir būtiskas (atbilstoši 3.5.5 punkta noteikumiem).
- 9.3 Ja Abonents būtiski pārkāpj šo Licences līgumu, HW ir tiesības šo Līgumu nekavējoties izbeigt, par to brīdinot Abonentu rakstveidā, un HW ir tiesības saistībā ar to izvirzīt pretenzijas atbilstoši piemērojamajam likumam un piedzīt visas ar to saistītās kompensācijas.
- 9.4 HW var izbeigt šo Līgumu nekavējoties, bez iepriekšēja brīdinājuma, ja Abonēšanas maksa netiek samaksāta 30 dienu laikā pēc samaksas termiņa beigām.
- 9.5 HW vai Abonents var izbeigt šo Līgumu nekavējoties, par to brīdinot otru pusi rakstveidā, ja šī puse pārtrauc savu saimniecisko darbību parastā uzņēmējdarbības veikšanas kārtībā vai iesniedz vai kļūst par kāda maksātnespējas procesa subjektu.
- 9.6 Šis Līgums neierobežo HW tiesības izbeigt Līgumu atbilstoši šim Līgumam piemērojamā likuma nosacījumiem.
- 9.7 Pēc šī Līguma izbeigšanas Abonentam nekavējoties jāpārtrauc Pakalpojumu izmantošana.
- 9.8 Abonents apzinās, ka gadījumā, ja saistošajos, obligātajos normatīvajos aktos ir noteikts Abonenta pienākums nodrošināt piekļuvi saviem grāmatvedības uzskaites datiem pēc tam, kad Abonenta tiesības izmantot Pakalpojumus ir beigušās, Abonents ir vienpersoniski atbildīgs par šādu normatīvo aktu prasību ievērošanu. Šim nolūkam Abonents drīkst tīkmēr, kamēr šis Līgums ir spēkā, izdrukāt visus nepieciešamos Abonenta datus un glabāt tos arhīvā izdruku veidā vai pārnest šos datus citā vidē, vai izmantot citus līdzekļus, kādus tas uzskata par piemērotiem, lai izpildītu šos Abonenta pienākumus.
- 9.9 Ja punktos 3.3.4, 3.5.4 un 3.5.5 nav norādīts citādi, izbeidzot šo Līgumu, Abonentam nav tiesību saņemt avansā samaksātās Abonēšanas maksas atmaksu. Jebkuru Abonenta samaksātās Abonēšanas maksas atmaksu šī Līguma ietvaros HW veic, ja iespējams, izmantojot to pašu maksājuma metodi, ar kuru Abonents šo Abonēšanas maksu sākotnēji ir samaksājis, 30 (trīsdesmit) dienu laikā pēc tam, kad HW saņem Abonenta paziņojumu par Līguma izbeigšanu atbilstoši punktos 3.3.4, 3.5.4 un 3.5.5 minētajiem nosacījumiem.
10. **Spēkā esamība un nodalīšana**
- 10.1 Ja kāds šī Līguma nosacījums tiek atzīts par prettiesisku, spēkā neesošu vai nav piemērojams, šāds nosacījums tomēr ir piemērojams tiktāl, ciktāl to atļauj piemērojamais likums, lai atspoguļotu pušu sākotnējo nodomu, un šāds
- (as provided in the Clause 3.3.4 hereof), in the event HW revokes the right to use certain version(s) of the Services packs (as provided in the Clause 3.5.4 hereof) and in the event HW exercises its right to take away functions and these functions made available through use of the Services are essential (as provided in the Clause 3.5.5 hereof)
- 9.3 In the event of the Subscriber's material breach of this Agreement, HW shall have the right to terminate Agreement with immediate effect by written notice to the Subscriber and be entitled to claim damages in this connection according to applicable law and pursue all remedies available to it.
- 9.4 HW can terminate this Agreement with immediate effect without prior notice if the Subscription Fee has not been paid within 30 days of the due date.
- 9.5 HW or the Subscriber can terminate this Agreement with immediate effect by giving written notice to the other party if that party ceases to conduct its operation in the normal course of business or files or becomes subject to any kind of insolvency proceedings.
- 9.6 This Agreement does not limit HW rights to terminate the Agreement under the provisions of the law applicable to this Agreement.
- 9.7 Upon the termination of this Agreement, the Subscriber shall immediately cease using the Services.
- 9.8 The Subscriber is aware that in case it is stipulated by mandatory, statutory legislation that the Subscriber is obliged to maintain accessibility to its accounting data after the Subscriber's rights to use the Services have terminated, it is the sole responsibility of the Subscriber to comply with such legislation. For this purpose the Subscriber may, while this Agreement is still valid, print out all required Subscriber's data and keep it archived in printed format or transfer the data to any other environment or use any other means that it considers suitable to fulfil such Subscriber's obligations.
- 9.9 Upon termination of this Agreement, the Subscriber except as otherwise specified in Clauses 3.3.4, 3.5.4 and 3.5.5 is not entitled to any reimbursement of the Subscription Fee paid in advance. Any such reimbursement of the Subscription Fee paid by the Subscriber under the present Agreement shall be paid by HW if possible by the same payment method as the Subscription Fee was originally paid by the Subscriber during 30 (thirty) days after the termination notice issued by the Subscriber under the Clause 3.3.4, 3.5.4 or 3.5.5 is received by HW.
10. **Validity and Severability**
- 10.1 If any provision of this Agreement is held to be illegal, invalid or unenforceable, such provision shall nonetheless be enforced to the fullest extent permitted by applicable law, so as to reflect the original intent of the parties, and such

nosacījums neietekmē citu nosacījumu tiesiskumu un spēkā esamību.

provision shall not affect the legality and validity of the other provisions.

11. Spekā esamības turpināšanās

11. Survival Clause

11.1 Jebkurš šī Līguma nosacījums, kurš pēc sava rakstura turpina palikt spēkā pēc šī Līguma izbeigšanās dienas, paliek spēkā un tādējādi ir pusēm saistošs.

11.1 Any terms of this Agreement which, by their nature, extent beyond the day this Agreement comes to an end shall remain in effect and thus bind the parties.

12. Atteikšanās no tiesībām

12. Waiver

12.1 Ja kāda puse neīsteno vai kavējas īstenot šajā Līgumā vai likumā paredzētās tiesības vai tiesiskās aizsardzības līdzekļus, šāda neīstenošana vai kavējums nenozīmē, ka šī puse atsakās no šīm tiesībām vai tiesiskās aizsardzības līdzekļiem. Fakts, ka puse īsteno šajā Līgumā vai likumā paredzētās tiesības vai tiesiskās aizsardzības līdzekļus neliedz šai pusei īstenot šīs tiesības vai tiesiskās aizsardzības līdzekļus atkārtoti, vai arī īstenot citas tiesības vai tiesiskās aizsardzības līdzekļus.

12.1 If either party does not exercise, or delays exercising, a right or remedy provided by this Agreement or by law, that failure or delay will not amount to a waiver of that right or remedy by that party. The fact that a party does exercise a right or remedy provided by this Agreement or by law does not prevent that party from exercising that right or remedy again, or exercising another right or remedy.

13. Piemērojamie tiesību akti un jurisdikcija

13. Applicable Law and Jurisdiction

13.1 Visi un ikviens strīds, kas rodas saistībā ar šī Līguma piemērošanu vai kā citādi saistībā ar šo Līgumu, ir pakļauts Teritorijā spēkā esošajiem normatīvajiem aktiem neatkarīgi no tiesību principu izvēles un saskaņā ar 15.2. punktu ir risināms tikai un vienīgi tiesā HansaWorld izplatītāja atrašanās vietā. Puses skaidri izsaka, ka piekrīt minētās tiesas jurisdikcijai un atrašanās vietai un ar šo atsakās no visiem iebildumiem pret to.

13.1 All and any disputes arising out of the application of this Agreement or otherwise related to this Agreement shall be governed by the laws of the Territory without regard to any choice of law principles, and shall, subject to Clause 15.2, be settled exclusively by the court where the HansaWorld distributor is situated. The parties expressly consent to the jurisdiction and venue of the said court and hereby waive all objections to the same.

13.2 Līguma 13.1. punkts neliedz HW vērsties pēc vai pieprasīt un iegūt tiesas izdotu izpildrakstu vai citu ārkārtas tiesiskās aizsardzības līdzekli jebkurā tiesā ar jurisdikciju. Tiktāl, ciktāl atļauj piemērojamais likums, HW var veikt paralēlus tiesvedības procesus saistībā ar tiesisko aizsardzības līdzekļu prasībām jebkura skaita jurisdikcijās.

13.2 Clause 13.1 does not prevent HW from seeking or obtaining injunctive relief or other extraordinary relief in any courts with jurisdiction. To the extent permitted by applicable law, HW may take concurrent proceedings for

14. Piekrišana datu izmantošanai

14. Consent to Use of Data

14.1 Parakstot šo Līgumu, Abonents skaidri apliecina savu piekrišanu tam, ka jebkāda informācija par Abonentu, kas saņemta no HW, pamatojoties uz līgumattiecībām, ko regulē šis Līgums, piemēram, saistībā ar Abonenta abonētajiem Pakalpojumiem, tostarp uzņēmuma reģistrācijas numurs, NACE kodi, Abonenta nosaukums, adrese, tālruna numurs, faksa numurs, e-pasta adrese, vietnē URL, kontaktpersonas vārds un Abonenta piegādātāja nosaukums, ir izmantojama tikai HW Grupā Pakalpojumu abonementa iekšējās administrēšanas nolūkam.

14.1 By signing this Agreement, the Subscriber hereby expressly accepts that any Subscriber specific information received from HW on the basis of the contractual relationship regulated by this Agreement, e.g. concerning the Services the Subscriber subscribed to, including Company Registration No., Nace codes, Name of Subscriber, Address, Tel. No., Fax No., E-mail Address, URL, Contact Name and the name of the Subscriber's supplier, may be used internally within the HW Group only for the purpose of internal administration of the subscription to the Services.

14.2 Abonents piekrīt, ka šis Līgums nodibina ilgstošas attiecības, kurās HW ir tiesības un pienākums informēt Abonentu par iespējām saistībā ar Pakalpojumiem, kuri pēc

14.2 The Subscriber accepts that this Agreement establishes an ongoing relationship, where HW has the right and obligation to inform the Subscriber of possibilities regarding the

HW domām Abonentam varētu būt būtiski vai interesanti. Lai paziņotu šādu informāciju Abonentam, papildus faksa, pasta, e-pasta un tālruņa teksta ziņojumiem HW drīkst lietot Programmatūrā uzniestošus ziņojumus ("pop-up messages"), ko izmanto, lai piekļūtu Pakalpojumiem, un reklāmas paziņojumus HW tīmekļa vietnē. Ja Abonents nevēlas saņemt šādu informāciju ar kāda no minēto saziņas līdzekļu starpniecību, Abonentam par to konkrēti jāpaziņo HW, rakstot uz attiecīgo e-pasta adresi vai zvanot pa HW mājas lapā norādīto atbalsta tālruni.

14.3 Abonents piekrīt, ka HW drīkst ievākt un izmantot tehnisku un saistītu informāciju, tostarp, bet neaprobežojoties ar tehnisku informāciju par Abonenta datoru, sistēmu un lietojumprogrammu programmatūru, kā arī perifērijas līdzekļiem, kas periodiski tiek apkopota, lai veicinātu atjauninājumu nodrošināšanu, atbalstu un citu pakalpojumu sniegšanu Abonentam, kā arī lai pārbaudītu atbilstību šī Līguma nosacījumiem. HW drīkst izmantot šo informāciju tiktāl, ciktāl tās forma ir tāda, pēc kuras Lietotāju personīgi identificēt nevar, lai uzlabotu HW Abonentam sniegtos Pakalpojumus vai tehnoloģijas.

15. Konfidencialitāte

15.1 Katra puse apņemas saglabāt informācijas konfidencialitāti, kas šī Līguma izpildes rezultātā vai saistībā ar Līguma izpildi nonāk šīs puses rīcībā, neatkarīgi no tā, vai šī informācija attiecas uz kādas no pusēm vai tās klientu, vai kādu citu uzņēmējdarbību, tirdzniecību, tirgvedību vai tehniskajām darbībām, izņemot to, kas ir vispārēji zināma vai kas ir nokļuvusi tās rīcībā citādi, nevis šī punkta pārkāpuma rezultātā, vai ir publiski pieejama.

15.2 Neviens no pusēm bez otras puses rakstiskas piekrišanas nedrīkst tīši atklāt šādu konfidencialu informāciju trešajai pusei, ja vien tas nav paredzēts atbilstoši likuma prasībām vai saistībā ar šajā Līgumā ietvertu pušu tiesību un pienākumu izpildi.

Abonents atzīst, ka HW ir izstrādes uzņēmums, un izstrādes ideju brīva plūsma ir HW uzņēmējdarbības pamatā. Tāpēc puses vienojas, ka visas idejas, kuras iegūtas vai saņemtas, izpildot šajā Līgumā paredzētās pušu tiesības un pienākumus, kuras ģenerē izstrādes idejas, nav uzskatāmas par konfidencialu informāciju.

Lai novērstu šaubas, Abonents atzīst, ka visas atlaides un/vai īpaši uz Abonentu attiecināmie speciālie Līguma punkti un/vai noteikumi, kurus HW var piedāvāt Abonentam, ir stingri konfidenciali, un Abonents nedrīkst bez otras puses rakstiskas atļaujas izpaust šādu konfidencialu informāciju trešajām personām, ja likumā nav noteikts citādi.

Šis punkts paliek spēkā arī pēc šī Līguma izbeigšanas.

Services that in the opinion of HW might be of interest or importance to the Subscriber. The HW might use pop-up messages in the Software used for accessing the Services and ads in its website, along with fax, mail, email and phone text messages to communicate such information to the Subscriber. If the Subscriber wishes not to receive such information in some or all of these media, the Subscriber has to specifically notify HW of it by writing to the corresponding e-mail or calling the support line indicated in the HW web-site.

14.3 The Subscriber agrees that HW may collect and use technical and related information, including but not limited to technical information about the Subscriber's computer, system and application software, and peripherals, that is gathered periodically to facilitate the provision of the updates, support and other services to the Subscriber, and to verify compliance with the terms of this Agreement. HW may use this information, as long as it is in a form that does not personally identify the User, to improve HW Services or technologies to the Subscriber.

15. Confidentiality

15.1 Each of the parties shall treat as confidential information which comes into its possession as a result of or in connection with the performance of this Agreement, whether such information relates to the business, sales, marketing or technical operations of either party or the clientele of either party or otherwise, save that which is generally known or that is already in its possession other than as a result of a breach of this Clause or in the public domain.

15.2 Neither party shall, without the written permission of the other party, knowingly disclose such confidential information to a third party, unless otherwise required by law or in connection with the performance of the rights and obligations of the parties under this Agreement.

The Subscriber acknowledges that HW is a development company and that free flow of development ideas is a fundamental basis of HW business. Therefore the parties agree that any ideas obtained or received during the performance of the rights and obligations of the parties under this Agreement that generate development ideas is not considered confidential information.

For the avoidance of doubt, the Subscriber acknowledges that any discounts and/or special Subscriber's specific provisions and/or terms HW may offer to the Subscriber is strictly confidential and the Subscriber shall not, without the written permission of the other party, disclose such confidential information to a third party, unless otherwise required by law.

The operation of this Clause shall survive the termination of this Agreement.

16. Paziņojumi	16. Notices
16.1 Visi juridiska rakstura paziņojumi saistībā ar šo Līgumu, tostarp tādi kā brīdinājums par šī Līguma izbeigšanu, ir iesniedzami, nosūtot tos ierakstītas vēstules veidā uz otras puses juridisko adresi.	16.1 Any notice of legal nature under this Agreement, such as inter alia Notice of Termination of this Agreement, shall be given by sending it by registered post to other party's registered office.
16.2 Visi informatīva rakstura paziņojumi, kuriem nav tiesisku seku, var tikt iesniegti faksa vai e-pasta ziņojuma veidā.	16.2 Any notice of informative nature which has no legal consequences can be given also by sending it by facsimile transmission or by e-mail.
16.3 Visi minētie ziņojumi otrai pusei ir uzskatāmi par veiktiem: <ul style="list-style-type: none"> (i) nosūtot vēstuli – trīs (3) dienu laikā no nosūtīšanas datuma; vai (ii) pārraidot faksa ziņojumu – pārraidīšanas dienā; vai (iii) nosūtot e-pasta ziņojumu – dienā, kad ziņojums ir pirmo reizi saglabāts otras puses elektroniskajā pastkastē. 	16.3 Any such communication will be deemed to have been made to the other party: <ul style="list-style-type: none"> (i) if by letter, three (3) days from the date of posting; or (ii) if by facsimile transmission, on the day of transmission; or (iii) if by e-mail, on the day on which the communication is first stored in the other party's electronic mailbox.
17. Prioritātes	17. Priority
17.1 Šis Līgums aizvieto visus iepriekšējos Līgumus un visus iepriekš sniegtos apgalvojumus par Pakalpojumiem un to lietošanas nosacījumiem.	17.1 This Agreement replaces any previous agreements and any previous representations regarding the Services and the terms of use of the Services.
17.2 Visi papildinājumi un izmaiņas šajā Līgumā jānoformē rakstveidā, un tām jābūt abu pušu parakstītām un datētām ar to pašu datumu kā šim Līgumam vai vēlāku.	17.2 Any additions or changes to this Agreement have to be made in writing, signed by both parties and dated same day or after the date of this Agreement.
18. Atbilstība eksportam un korupcijas novēršana	18. Export Compliance and Anti-Corruption
18.1 Atbilstība eksportam. Uz Programmatūru, ar to saistītajiem pakalpojumiem un citām HW piedāvātajām tehnoloģijām un to atvasinājumiem var attiekties Amerikas Savienoto Valstu un citu jurisdikciju eksporta likumdošana. Katra līgumslēdzēja puse apliecina, ka tā nav iekļauta nevienā ASV valdības aizliegto personu sarakstā. Abonents nedrīkst ļaut lietotājiem piekļūt vai lietot Pakalpojumus valstīs, kurām ASV ir uzlikusi embargo, vai pārkāpjot kādu no ASV eksporta tiesību aktiem.	18.1 Export Compliance. The Software, related services and other technology HW makes available, and derivatives thereof may be subject to export laws and regulations of the United States and other jurisdictions. Each party represents that it is not named on any U.S. government denied-party list. The Subscriber shall not permit users to access or use Services in a U.S.-embargoed country or in violation of any U.S. export law or regulation.
18.2 Korupcijas novēršana. Abonents apliecina, ka saistībā ar šo Līgumu no HW darbiniekiem vai pārstāvjiem nav saņēmis, un ka tam nav piedāvāti nekādi pretlikumīgi vai nepiedienīgi kukuļi, pateicības, maksājumi, dāvanas vai vērtīgas lietas. Saprātīgas dāvanas un izklaides pasākumi, kas rīkoti parastās uzņēmējdarbības gaitā atbilstoši piemērojamiem tiesību aktiem, nav pretrunā ar iepriekš minēto ierobežojumu. Ja Abonents uzzina par kādu minētā ierobežojuma pārkāpumu, Abonentam jāpieliek saprātīgas pūles, lai nekavējoties par to paziņotu HansaWorld grupas Juridiskās nodaļas Atbilstības pārvaldei (legal@hansaworld.com).	18.2 Anti-Corruption. The Subscriber hereby confirms that they have not received or been offered any illegal or improper bribe, kickback, payment, gift, or thing of value from any of HW employees or agents in connection with this Agreement. Reasonable gifts and entertainment provided in the ordinary course of business if allowed by the applicable law, do not violate the above restriction. If the Subscriber learns of any violation of the above restriction, the Subscriber will use reasonable efforts to promptly notify HansaWorld Group Legal Department Compliance Division (legal@hansaworld.com).

19. LĪGUMSLĒDZEJU PUŠU REKVIZĪTI

HW vārdā un uzdevumā:
HansaWorld Latvija, SIA
Vienotais reģistrācijas numurs: 40003992607
Juridiskā adrese: Baznīcas iela 31-7, Rīga, LV-1010
IBAN LV86UNLA0050011433178
A/S „SEB Banka”
SWIFT: UNLALV2X
Datums: _____

Jūlija Brjuhanova
Prokūriste

Klienta vārdā un uzdevumā:

Vienotais reģistrācijas numurs: _____
Juridiskā adrese: _____

Banka: _____
Konts: _____
Kods: _____
Datums: _____

19. REQUISITES OF THE PARTIES

For and on behalf of HW:
HansaWorld Latvija, SIA
Registration number: 40003992607
Legal address: Baznīcas iela 31-7, Rīga, LV-1010
IBAN LV86UNLA0050011433178
A/S „SEB Banka”
SWIFT: UNLALV2X
Date: _____

Jūlija Brjuhanova
Per Procura

For and on behalf of the Customer:

Registration number: _____
Legal address: _____

Bank: _____
Bank code: _____
Account: _____
Date: _____